



## **Akku-Regenfasspumpe / Cordless Water Butt Pump / Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil PRPA 12-Li A1**

(GB) (MT)

### **Cordless Water Butt Pump**

Translation of the original instructions

(FR) (CH) (BE)

### **Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil**

Traduction de la notice originale

(ES)

### **Bomba para depósitos de aguas pluviales recargable**

Traducción del manual original

(PT)

### **Bomba de água a bateria**

Tradução do manual original

(DE) (AT) (CH) (BE)

### **Akku-Regenfasspumpe**

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

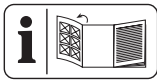
### **Accu-regentonpomp**

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

### **Pompa per cisterna ricaricabile**

Traduzione delle istruzioni originali



GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR CH BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB/MT	Translation of the original instructions	Page	4
DE/AT/CH/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	16
FR/CH/BE	Traduction de la notice originale	Page	28
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	43
ES	Traducción del manual original	Página	55
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	67
PT	Tradução do manual original	Página	79



# Table of Contents

**Introduction..... 4**  
 Proper use.....4  
 Scope of delivery/accessories.....4  
 Overview.....5  
 Description of functions.....5  
 Technical data.....5  
 Performance data.....6

**Safety information.....6**  
 Meaning of the safety information.....6  
 Pictograms and symbols.....7  
 Safe initial start-up.....7

**Preparation..... 9**  
 Control elements.....9  
 Assembly.....9  
 Attaching the control unit.....9  
 Shortening the connecting hose.....10  
 Setting up the pump.....10  
 Charging the battery.....10

**Operation..... 10**  
 Before use.....10  
 Immersing the pump.....10  
 Switching on and off.....11  
 Timer.....11

**Cleaning, maintenance and storage..... 11**  
 Cleaning.....11  
 Maintenance.....11  
 Storage.....12

**Disposal/environmental protection..... 12**  
 Dispose of batteries in an environmentally friendly manner.....12

**Spare parts and accessories..... 13**

**Service..... 13**  
 Guarantee.....13  
 Repair service.....14  
 Service Centre.....14  
 Importer.....14

**Translation of the original EU declaration of conformity..... 15**

**Exploded view..... 92**

## Introduction

Congratulations on purchasing your new rain barrel pump (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a

final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device. In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

## Proper use

This device is only intended for the following use:

- Garden irrigation in private gardens.
- Pumping clear water and rainwater at a temperature of: ≤35 °C

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

The device is part of the **X 12 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 12 V TEAM** series. Batteries of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.

## Scope of delivery/accessories

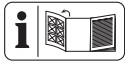
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Cordless Water Butt Pump
- Control unit
- Hose guide
- Screw fastening
- Adapter

- Rechargeable battery and charger with instruction manual
- Translation of the original instructions

**Overview**



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Bracket
- 2 Control panel
- 3 Charge level indicator on the device
- 4 On/off button
- 5 Warning LED
- 6 Button (Timer)
- 7 Socket
- 8 Control unit
- 9 Pump
- 10 Water outlet
- 11 Connection cable
- 12 Cable clip
- 13 Plug
- 14 Pump foot
- 15 Shut-off valve
- 16 Coupling
- 17 Coupling nut (Water outlet)
- 18 Aluminium pipe
- 19 Coupling nut (Hose guide)
- 20 Hose guide
- 21 Screw fastening
- 22 Guide rail
- 23 Connecting hose
- 24 Hose aerator
- 25 Connection
- 26 Battery
- 27 Charger

**(Fig. A)**

- 28 Filter
- 29 Screw (Pump foot)

**Description of functions**

The appliance is equipped with a timer that switches the pump off automatically after it has run down.

A height-adjustable hose guide with aluminium pipe can be hooked into the rain barrel

and allows water to be conveniently drawn off via a water hose.

The shut-off valve has the function of a water tap.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

**Technical data**

**Cordless Water Butt Pump . PRPA 12-Li A1**

Rated voltage <i>U</i> .....	12 V ==
Protection type (Pump) .....	IPX8
Protection type (Control unit) .....	IPX4
Weight with battery (PAPK 12 A4) .....	1.8 kg
Weight (without battery) .....	1.6 kg
Flow rate <i>Q</i> .....	≤1500 L/h
Discharge head <i>h</i> .....	≤11 m
Delivery pressure <i>p</i> .....	≤1.1 bar
Immersion depth .....	≤0.5 m
Minimum suction height .....	90 mm
Residual water level .....	25 mm
Particle size (Absorbent suspended solids) .....	≤0,25 mm
Water temperature <i>T</i> <sub>max</sub> .....	≤35 °C
Sound pressure level ( <i>L</i> <sub>pA</sub> ) .....	≤70 dB
Battery .....	Li-Ion
Temperature .....	> 50 °C
– Charging .....	4–40 °C
– Operation .....	4–50 °C
– Storage .....	15–25 °C

**X 12 V TEAM**

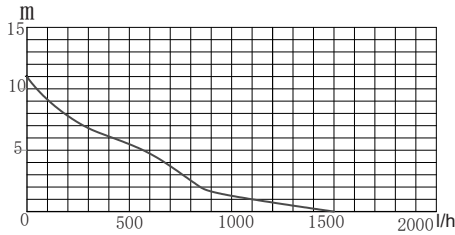
The device is part of the **X 12 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 12 V TEAM** series. Batteries of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series. We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

We recommend charging these batteries with the following chargers: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Rechargeable battery and charger technical data: See separate manual.

**Performance data**

↑ Discharge head; → Flow rate



The maximum performance data is measured under optimal conditions (e.g. straight, direct outlet).

Tighter hoses can reduce the output.

**Safety information**



**CAUTION!** The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire.

**▲ WARNING!** Injury and property damage due to improper handling of battery. Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the series **X 12 V TEAM**. A detailed description of the charging process and further information can be found in these

separate operating instructions.

**Meaning of the safety information**

**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols Symbols on the device



The device is part of the **X 12 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 12 V TEAM** series. Batteries of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.



Read the instruction manual



Attention!

- Not suitable for water with high sand content.
- Warning: Protect the pump from running dry. Risk of overheating!



0,5 m Immersion depth



Hot surface



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.



Charge level indicator



On/off button



Timer

## Symbols used in the instruction manual



Attention!

### Safe initial start-up

### General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- The device must not be used by children. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device. The device can be operated by individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.

- People who are not familiar with the instruction manual may not use the device.
- Take suitable measures to keep children away from the device while it is in operation. There is a risk of injuries.
- The machine must not be used at altitudes over 2000 m.
- Do not use for water with abrasive particles such as sand. The pumping of aggressive, abrasive, caustic, flammable (e.g. engine fuels) or explosive liquids, salt water, detergents and foods is not allowed. The temperature of the pumped liquid must not exceed 35°C.
- Never operate the device when people are in the water.
- Do not use the pump in garden ponds with fish or plants. The water could be contaminated by leaking lubricant.
- Do not work with a damaged or incomplete device or one which has been converted without

the permission of the manufacturer. Before commissioning, have a specialist check that the required electrical protective measures are in place.

### **Preparation**

- Do not carry or attach the device .

### **Operation**

- Do not use the device near flammable liquids or gases. There is a risk of fire or explosion if this advice is not heeded.
- Wear sturdy shoes to protect against electric shock.
- The pump must not be left outside in frosty weather. Store the device protected from frost.
- Monitor the device during operation to detect in adequate time if the pump running dry.
- Switch off the device and remove the battery. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - when leaving the device,

- before changing the accessories,
- before assembling or disassembling the device,
- before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.

## Cleaning, maintenance and storage

- Take heed to all information in the following section: *Cleaning, maintenance and storage*, p. 11

All other measures, and opening the device in particular, must be carried out by a qualified electrician. Always contact our service centre in the case of repairs.

- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- Store the machine in a dry place and out of reach of children.

## Preparation

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the battery into the device once the device is fully prepared for use.

### Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

#### Shut-off valve (15)

You can control the flow with the shut-off valve.



Shut-off valve closed: No flow



Shut-off valve partially open: Restricted flow



Shut-off valve open: Maximum flow

## Assembly

### Fitting the hose guide

#### Procedure

1. Screw the coupling nut (17) onto the thread on the water outlet (10).

### Connecting the control unit

#### Procedure

1. Press the plug (13) into the socket (7).
2. Screw the coupling nut of the plug (13) onto the thread on the socket (7).

### Attaching the control unit

#### Procedure

- Option 1:  
Slide the control unit (8) onto the guide rail (22) on the hose guide (20).
- Option 2:

Attach the control unit (8) to the edge of the rain barrel using the bracket (1).

## Shortening the connecting hose

### Procedure

Shorten the connecting hose (23) to avoid overlength of the hose.

1. Pull the connecting hose (23) out of the hose guide (20).
2. Loosen the coupling nut on the hose aerator (24).
3. Pull the connecting hose (23) out of the hose aerator (24).
4. Shorten the connecting hose (23) to the desired length.
5. Reassemble the hose aerator (24) in reverse order.

## Setting up the pump

### Notes

- Never use the pressure hose to hold or hang up the appliance.
- When immersing the pump, allow as much air as possible escape from the pump foot. Hold the pump at an angle. Open the shut-off valve (15).

### Setting the immersion depth

Adjustment range: 45-66 cm

1. Loosen the coupling nut (19) on the hose guide (20).
2. Adjust the aluminium pipe (18) to the desired length.
3. Tighten the coupling nut (19) on the hose guide (20).

### Setting up the pump

1. Immerse the pump foot (14) in the rainwater container.
2. Hang the pump with the hose guide (20) on the edge of the rainwater container.
3. Attach the hose guide (20) with the screw fastening (21).

## Charging the battery

See also the charger instruction manual.

### Notes

- If warm, allow the battery to cool before charging.
- Do not expose the battery to direct sunlight or temperatures > 50 °C for long periods of time. In particular, avoid placing the product on radiators or storing it in vehicles parked in the sun.

## Procedure

1. If necessary, remove the battery (26) from the tool.
2. Slide the battery into the charging slot of the charger (27).
3. Plug the charger into an outlet.
4. Once charging is complete, disconnect the charger from the mains supply.
5. Pull the battery out of the charging slot.

## Operation

### Before use

- The appliance is not suitable for connection to the drinking water supply system.
- Observe the minimum water level when putting into operation: 90 mm
- Rinse the appliance with clean water (*Flush the pump, p. 11*).
- Check the filter in the pump foot (14) for contamination (*Cleaning the filter, p. 11*).

## Immersing the pump

### Notes

- **▲ WARNING!** Risk of electric shock due to damaged connection cable. Take care not to hold or hang up the appliance by the connection cable (11) under any circumstances.
- The stopcock (15) should be open during immersion to ensure that the appliance is vented.
- Over time, dirt and sand will collect at the bottom of the drum, which could damage the appliance. We recommend placing the appliance on a brick.
- Note the maximum immersion depth (≤0.5 m) due to the length of the connecting hose (23).

### Procedure

- Use the hose guide (20) for immersion or pulling up.
- Hang the hose guide (20) on the edge of the rainwater barrel. Attach the hose guide (20) with the screw fastening (21).
- Wrap excess connection cable (11) around the appliance. Secure the connection cable to the side of the pump using the cable clips (12).

## Switching on and off

### Notes

- Monitor the appliance during operation to detect automatic shutdown or dry running of the pump in good time and to avoid damage.

### Switching on

1. Insert the battery (26) into the control unit (8).
2. Press the On/Off button (4).  
After a suction period the pump begins to extract.

### Switching off

1. Press the On/Off button (4).
2. Remove the rechargeable battery (26) from the device if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

## Timer

- The timer can only be set when the appliance is running.
- The maximum use time with activated timer is: 15 min
- The set use time is indicated by the LEDs next to the button (6).
- The appliance switches off automatically as soon as the preset time has elapsed.

### Setting the timer

1. Press the button (6).
  - 5 min Use time: 1× Press
  - 10 min Use time: 2× Press
  - 15 min Use time: 3× Press

### Cancelling the timer prematurely

1. Press the button (6) repeatedly until the LEDs next to the button go out.

## Cleaning, maintenance and storage

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and remove the battery (26).

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

## Cleaning

**⚠ WARNING!** Electric shock! Never spray down the device with water.

**NOTICE!** Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Keep the ventilation slits, motor housing and handles of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.

### Cleaning the filter

The appliance has a filter (14) on the pump foot (28) that protects the appliance from contamination. Depending on how dirty the water is, it should be checked occasionally and cleaned if necessary.

**⚠ WARNING!** The appliance must not be operated without a filter (28) and pump foot (14).

### Procedure (Fig. A)

1. Remove the battery (26) from the control unit (8).
2. Loosen the pump foot (14) by turning the screw (29) **anticlockwise**.
3. Remove the pump foot (14).
4. Clean the filter (28) and pump foot (14) under running water.
5. Replace the filter (28) and the pump foot (14) on the pump (9).
6. Fasten the pump foot (14) by turning the screw (29) **clockwise**.

### Cleaning the hose aerator

#### Procedure

1. Remove the cap on the hose aerator (24).
2. Remove the ball from the hose aerator (24).
3. Clean the hose aerator (24) under running water.
4. Reinsert the ball.
5. Replace the cap.

### Flush the pump

After pumping heavily polluted water, the pump must be flushed to prevent deposits from building up in the appliance.

#### Procedure

1. Pump lukewarm, clear water ( $\leq 35$  °C) until the pumped water is free of dirt.

## Maintenance

The device is maintenance free.

## Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- protected against frost
- out of the reach of children
- If you do not intend to use the pump for a longer period of time, it must be thoroughly cleaned and rinsed after the last use and before being used again.

Otherwise, start-up difficulties may occur due to deposits and residues.

Remove the battery from the device before storing the device (see the separate operating instructions for the battery and charger).

The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 15°C and 25°C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Disposal/environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its

life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Dispose of batteries in an environmentally friendly manner



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

You are obliged to dispose of defective or used batteries in an environmentally friendly manner. (Regulation (EU) 2023/1542 concerning batteries and waste batteries; UK: The Waste Batteries and Accumulators Regulations 2009)

- Do not open the batteries and avoid mechanical damage. There is a risk of a short circuit and vapours may leak out, causing irritation to the respiratory tract.
- For safety reasons, batteries should be discharged before disposal.
- Tape the poles to prevent short circuits.
- Dispose of rechargeable batteries via a retailer or collection point.
- **Damaged batteries**  
Handle externally damaged batteries with particular care!
  - Do not touch damaged batteries with your bare hands.
  - If you cannot tape the poles, place the batteries individually in a plastic bag.
  - Place damaged batteries individually in a non-flammable, sealable container that can still be filled with sand.
  - Take damaged batteries to a collection point with specialised personnel.

## Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: Service Centre, p. 14

Pos. nr.	Name	Order No.
8	Control unit	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Aluminium pipe+Hose guide+Connecting hose	91120242
25	Connection	91120243

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

#### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

#### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

#### Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Pre-filter, Sealing ring) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

#### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 507547\_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the

proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 507547\_2507.

### Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.  
**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

### Service Centre

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 051 8970  
Contact form on  
*parkside-diy.com*  
**IAN 507547\_2507**

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on  
*parkside-diy.com*  
**IAN 507547\_2507**

### Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
*www.grizzlytools.de*

## Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Cordless Water Butt Pump**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Serial number: 000001-042000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
23.10.2025

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>16</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	16
Lieferumfang/Zubehör.....	16
Übersicht.....	17
Funktionsbeschreibung.....	17
Technische Daten.....	17
Leistungsdaten.....	18
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>18</b>
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	18
Bildzeichen und Symbole.....	19
Sichere Inbetriebnahme.....	19
<b>Vorbereitung</b> .....	<b>21</b>
Bedienteile.....	21
Montage.....	22
Bedieneinheit befestigen.....	22
Verbindungsschlauch kürzen.....	22
Pumpe aufstellen.....	22
Akku aufladen.....	22
<b>Betrieb</b> .....	<b>22</b>
Vor dem Betrieb.....	22
Eintauchen der Pumpe.....	23
Ein- und Ausschalten.....	23
Zeitschaltung.....	23
<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	<b>23</b>
Reinigung.....	23
Wartung.....	24
Lagerung.....	24
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>24</b>
Akku umweltgerecht entsorgen.....	24
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	25
<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>25</b>
<b>Service</b> .....	<b>25</b>
Garantie.....	25
Reparatur-Service.....	26
Service-Center.....	27
Importeur.....	27
<b>Original-EU-Konformitätserklärung</b> .....	<b>27</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>92</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Regenfasspumpe (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und

einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.
- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von:  $\leq 35$  °C

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

## Lieferumfang/Zubehör

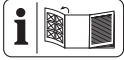
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Regenfasspumpe

- Bedieneinheit
- Schlauchführung
- Schraubbefestigung
- Adapter
- Akku und Ladegerät mit Betriebsanleitung
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Bügel
  - 2 Bedienfeld
  - 3 Ladezustandsanzeige am Gerät
  - 4 Ein-/Aus-Taster
  - 5 Warn-LED
  - 6 Taste (Zeitschaltung)
  - 7 Buchse
  - 8 Bedieneinheit
  - 9 Pumpe
  - 10 Wasserausgang
  - 11 Anschlusskabel
  - 12 Kabelclip
  - 13 Stecker
  - 14 Pumpenfuß
  - 15 Absperrhahn
  - 16 Kupplung
  - 17 Überwurfmutter (Wasserausgang)
  - 18 Alu-Rohr
  - 19 Überwurfmutter (Schlauchführung)
  - 20 Schlauchführung
  - 21 Schraubbefestigung
  - 22 Führungsschiene
  - 23 Verbindungsschlauch
  - 24 Schlauchbelüfter
  - 25 Anschluss
  - 26 Akku
  - 27 Ladegerät
- (Abb. A)**
- 28 Filter
  - 29 Schraube (Pumpenfuß)

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einer Zeitschaltung ausgestattet, der die Pumpe nach Ablauf automatisch abschaltet.

Ein höhenverstellbare Schlauchführung mit Alu-Rohr kann in das Regenfass eingehängt werden und ermöglicht die bequeme Wasserentnahme über einen Wasserschlauch.

Der Absperrhahn hat die Funktion eines Wasserhahnes.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Regenfasspumpe .....PRPA 12-Li A1

Bemessungsspannung $U$ .....	12 V =
Schutzart (Pumpe) .....	IPX8
Schutzart (Bedieneinheit) .....	IPX4
Gewicht mit Akku (PAPK 12 A4) .....	1,8 kg
Gewicht (ohne Akku) .....	1,6 kg
Fördermenge $Q$ .....	$\leq 1500$ L/h
Förderhöhe $h$ .....	$\leq 11$ m
Förderdruck $p$ .....	$\leq 1,1$ bar
Eintauchtiefe .....	$\leq 0,5$ m
Mindesthöhe beim Ansaugen .....	90 mm
Restwasserhöhe .....	25 mm
Korngröße (saugbare Schwebstoffe) .....	$\leq 0,25$ mm
Wassertemperatur $T_{max}$ .....	$\leq 35$ °C
Schalldruckpegel $L_{pA}$ .....	$\leq 70$ dB
Akku .....	Li-Ion
Temperatur .....	$> 50$ °C
- Ladevorgang .....	4–40 °C
- Betrieb .....	4–50 °C
- Lagerung .....	15–25 °C

### X 12 V TEAM

Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

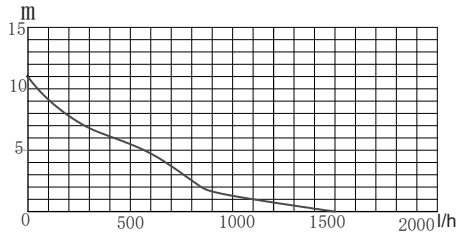
Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Technische Daten von Akku und Ladegerät: Siehe separate Anleitung.

## Leistungsdaten

↑ Förderhöhe; → Fördermenge



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

## Sicherheitshinweise



**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

**▲ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**. Eine detaillier-

te Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

### Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole Bildzeichen auf dem Gerät





Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

 Betriebsanleitung lesen

 Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

 Eintauchtiefe

 Heiße Oberfläche

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

 Ladezustandsanzeige

 Ein-/Aus-Taster

 Zeitschaltung

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung

 Achtung!

### Sichere Inbetriebnahme

#### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, betrieben werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom Gerät fernzuhalten, während es in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- Verwenden Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischen oder Pflan-

zen. Verschmutzung der Flüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

### **Vorbereitung**

- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Schlauch.

### **Betrieb**

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.
- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie Zubehör wechseln,
  - bevor Sie das Gerät zusammenbauen oder auseinandernehmen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 23*  
Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wen-

den Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremtteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Vorbereitung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

#### Absperrhahn (15)

Mit dem Absperrhahn regeln Sie den Durchfluss.



Absperrhahn geschlossen: kein Durchfluss



Absperrhahn teilweise offen: eingeschränkter Durchfluss



Absperrhahn offen: maximaler Durchfluss

## Montage

### Schlauchführung montieren

#### Vorgehen

1. Drehen Sie die Überwurfmutter (17) auf das Gewinde am Wasserausgang (10).

### Bedieneinheit verbinden

#### Vorgehen

1. Drücken Sie den Stecker (13) in die Buchse (7).
2. Drehen Sie die Überwurfmutter am Stecker (13) auf das Gewinde an der Buchse (7).

### Bedieneinheit befestigen

#### Vorgehen

- Möglichkeit 1:  
Schieben Sie die Bedieneinheit (8) auf die Führungsschiene (22) an der Schlauchführung (20).
- Möglichkeit 2:  
Befestigen Sie die Bedieneinheit (8) mit dem Bügel (1) am Rand des Regenfasses.

### Verbindungsschlauch kürzen

#### Vorgehen

Kürzen Sie den Verbindungsschlauch (23), um eine Überlänge des Schlauches zu vermeiden.

1. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (23) aus der Schlauchführung (20).
2. Lösen Sie die Überwurfmutter am Schlauchbelüfter (24).
3. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (23) aus dem Schlauchbelüfter (24).
4. Kürzen Sie den Verbindungsschlauch (23) auf die gewünschte Länge.
5. Montieren Sie den Schlauchbelüfter (24) wieder in umgekehrter Reihenfolge.

### Pumpe aufstellen

#### Hinweise

- Verwenden Sie niemals den Druckschlauch um das Gerät zu halten oder aufzuhängen.

- Lassen Sie beim Eintauchen der Pumpe möglichst viel Luft aus dem Pumpenfuß entweichen. Halten Sie die Pumpe dazu schräg. Öffnen Sie den Absperrhahn (15).

### Tauchtiefe einstellen

Verstellbereich: 45-66 cm

1. Lösen Sie die Überwurfmutter (19) an der Schlauchführung (20).
2. Stellen Sie das Alu-Rohr (18) auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Überwurfmutter (19) an der Schlauchführung (20) fest.

### Pumpe aufstellen

1. Tauchen Sie den Pumpenfuß (14) in den Regenwasserbehälter.
2. Hängen Sie die Pumpe mit der Schlauchführung (20) an den Rand des Regenwasserbehälters.
3. Befestigen Sie die Schlauchführung (20) mit der Schraubbefestigung (21).

### Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.

#### Hinweise

- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung oder Temperaturen > 50 °C aus. Vermeiden Sie insbesondere das Ablegen auf Heizkörpern oder das Lagern in Fahrzeugen, die in der Sonne geparkt sind.

#### Vorgehen

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (26) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku in den Ladeschacht des Ladegeräts (27).
3. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku aus dem Ladeschacht.

## Betrieb

### Vor dem Betrieb

- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.
- Beachten Sie bei Inbetriebnahme den Mindestwasserstand: 90 mm

- Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser durch (*Pumpe durchspülen*, S. 24).
- Überprüfen Sie den Filter im Pumpenfuß (14) auf Verschmutzung (*Filter reinigen*, S. 23).

## Eintauchen der Pumpe

### Hinweise

- **⚠ WARNUNG!** Stromschlaggefahr durch beschädigtes Anschlusskabel. Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Anschlusskabel (11) zu halten oder aufzuhängen.
- Beim Eintauchen sollte der Absperrhahn (15) geöffnet sein, um das Entlüften des Geräts zu gewährleisten.
- Am Fassboden sammeln sich im Laufe der Zeit Schmutz und Sand, der das Gerät beschädigen könnte. Wir empfehlen das Gerät auf einen Ziegelstein zu stellen.
- Beachten Sie die maximale Eintauchtiefe ( $\leq 0,5$  m) bedingt durch die Länge des Verbindungsschlauches (23).

### Vorgehen

- Verwenden Sie zum Eintauchen oder Hochziehen die Schlauchführung (20).
- Hängen Sie die Schlauchführung (20) an den Rand des Regenfasses ein. Befestigen Sie die Schlauchführung (20) mit der Schraubbefestigung (21).
- Wickeln Sie überschüssiges Anschlusskabel (11) um das Gerät. Fixieren Sie das Anschlusskabel mit den Kabelclips (12) an der Seite der Pumpe.

## Ein- und Ausschalten

### Hinweise

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

### Einschalten

1. Setzen Sie den Akku (26) in die Bedieneinheit (8) ein.
2. Drücken Sie den Ein-/Aus-Taster (4). Nach einer Anlaufzeit beginnt die Pumpe zu fördern.

### Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Aus-Taster (4).
2. Entnehmen Sie den Akku (26) aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Zeitschaltung

- Die Zeitschaltung lässt sich nur bei laufendem Gerät einstellen.
- Die maximale Laufzeit mit aktivierter Zeitschaltung beträgt: 15 min
- Die eingestellte Laufzeit wird über die LED's neben der Taste (6) angezeigt.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ab, sobald die vorgebene Zeit abgelaufen ist.

### Zeitschaltung einstellen

1. Drücken Sie die Taste (6).
  - 5 min Laufzeit: 1× Drücken
  - 10 min Laufzeit: 2× Drücken
  - 15 min Laufzeit: 3× Drücken

### Zeitschaltung vorzeitig abbrechen

1. Drücken Sie die Taste (6) so oft, bis die LED's neben der Taste erlöschen.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (26). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

### Filter reinigen

Das Gerät besitzt am Pumpenfuß (14) einen Filter (28), der das Gerät vor Verschmutzung schützt. Je nach Verschmutzungsgrad des Wassers sollte er gelegentlich geprüft und bei Bedarf gereinigt werden.

**⚠ WARNUNG!** Das Gerät darf nicht ohne Filter (28) und Pumpenfuß (14) betrieben werden.

### Vorgehen (Abb. A)

1. Nehmen Sie den Akku (26) aus der Bedieneinheit (8).
2. Lösen Sie den Pumpenfuß (14), indem Sie die Schraube (29) **gegen den Uhrzeigersinn** drehen.
3. Nehmen Sie den Pumpenfuß (14) ab.
4. Reinigen Sie Filter (28) und Pumpenfuß (14) unter fließendem Wasser.
5. Setzen Sie den Filter (28) und den Pumpenfuß (14) wieder auf die Pumpe (9) auf.
6. Befestigen Sie den Pumpenfuß (14), indem Sie Schraube (29) **im Uhrzeigersinn** drehen.

### Schlauchbelüfter reinigen

#### Vorgehen

1. Entfernen Sie die Kappe am Schlauchbelüfter (24).
2. Entnehmen Sie die Kugel aus dem Schlauchbelüfter (24).
3. Reinigen Sie den Schlauchbelüfter (24) unter fließendem Wasser.
4. Setzen Sie die Kugel wieder ein.
5. Setzen Sie die Kappe wieder auf.

### Pumpe durchspülen

Nach der Förderung von stark verschmutztem Wasser muss die Pumpe durchgespült werden, um Ablagerungen im Gerät zu verhindern.

#### Vorgehen

1. Pumpen Sie lauwarmes, klares Wasser ( $\leq 35^\circ\text{C}$ ), bis das gepumpte Wasser frei von Verschmutzungen ist.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzen, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt und durchgespült werden.

Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen  $15^\circ\text{C}$  und  $25^\circ\text{C}$ . Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

### Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

#### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

#### Akkus umweltgerecht entsorgen



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Sie sind verpflichtet, defekte oder ausgediente Akkus umweltgerecht zu entsorgen. (Verordnung (EU) 2023/1542 über Batterien und Altbatterien; Schweiz: ChemRRV Anhang 2.15)

- Öffnen Sie Akkus nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen.
- Aus Sicherheitsgründen sollten Akkus vor der Entsorgung entladen werden.
- Kleben Sie die Pole ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Entsorgen Sie Akkus über den Handel oder eine Sammelstelle.
- **Beschädigte Akkus**  
Behandeln Sie äußerlich beschädigte Akkus besonders vorsichtig!
  - Berühren Sie beschädigte Akkus nicht mit bloßen Händen.
  - Falls Sie die Pole nicht abkleben können, geben Sie Akkus einzeln in eine Plastiktüte.
  - Geben Sie beschädigte Akkus einzeln in einen nicht brennbaren, verschleiß-

baren Behälter, der noch mit Sand gefüllt werden kann.

- Bringen Sie beschädigte Akkus zu einer Sammelstelle mit Fachpersonal.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 27*

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
8	Bedieneinheit	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Alu-Rohr+Schlauchführung+Verbindungsschlauch	91120242
25	Anschluss	91120243

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz

beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichtring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 507547\_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Be-

dienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 507547\_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Ser-

vice-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

### Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 507547\_2507

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 507547\_2507

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 507547\_2507

**BE Service Belgien**  
Tel.: 0800 12614  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 507547\_2507

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Regenfasspumpe**

Modell: **PRPA 12-Li A1**

Seriennummer: 000001-042000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
23.10.2025



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

## Sommaire

<b>Introduction.....</b>	<b>28</b>
Utilisation conforme.....	28
Matériel livré/Accessoires.....	29
Aperçu.....	29
Description fonctionnelle.....	29
Caractéristiques techniques.....	29
Données de performances.....	30
<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>30</b>
Signification des consignes de sécurité.....	30
Pictogrammes et symboles.....	31
Mise en service en toute sécurité.....	31
<b>Préparation.....</b>	<b>34</b>
Éléments de commande.....	34
Montage.....	34
Fixer l'unité de commande.....	34
Raccourcir le tuyau de raccordement.....	34
Installer la pompe.....	34
Recharger la batterie.....	35
<b>Fonctionnement.....</b>	<b>35</b>
Avant l'utilisation.....	35
Immersion de la pompe.....	35
Mise en marche et arrêt.....	35
Minuteur.....	35
<b>Nettoyage, entretien et stockage.....</b>	<b>36</b>
Nettoyage.....	36
Maintenance.....	36
Stockage.....	36
<b>Recyclage/protection de l'environnement.....</b>	<b>36</b>
Recycler les batteries de manière écologique.....	37
<b>Pièces de rechange et accessoires.....</b>	<b>38</b>
<b>Service.....</b>	<b>38</b>
Garantie.....	38
Garantie (France).....	39
Service de réparation.....	41
Service-Center.....	41
Importateur.....	41
<b>Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....</b>	<b>42</b>
<b>Vue éclatée.....</b>	<b>92</b>

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle pompe pour collecteur d'eau de

pluie (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.

Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

### Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Irrigation dans un jardin privé.
- Refoulement d'eau claire et d'eau de pluie jusqu'à une température maximale de :  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

L'appareil fait partie de la gamme **X 12 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**

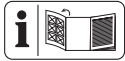
doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**.

## Matériel livré/Accessoires

Déballiez l'appareil et vérifiez le matériel livré. Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil
- Unité de commande
- Guidage de flexible
- Fixation à vis
- Adaptateur
- Batterie et chargeur avec notice d'utilisation
- Traduction de la notice originale

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Arceau
- 2 Panneau de commande
- 3 Indicateur de charge sur l'appareil
- 4 Bouton Marche/Arrêt
- 5 LED d'alerte
- 6 Touche (Minuteur)
- 7 Fiche femelle
- 8 Unité de commande
- 9 Pompe
- 10 Sortie d'eau
- 11 Cordon d'alimentation
- 12 Serre-câble
- 13 Fiche
- 14 Socle de la pompe
- 15 Robinet d'arrêt
- 16 Raccord
- 17 Écrou-raccord (Sortie d'eau)
- 18 Tube en aluminium
- 19 Écrou-raccord (Guidage de flexible)
- 20 Guidage de flexible
- 21 Fixation à vis
- 22 Rail de guidage
- 23 Tuyau de raccordement
- 24 Aérateur de flexible
- 25 Raccord

- 26 Batterie
- 27 Chargeur

## (Fig. A)

- 28 Filtre
- 29 Vis (Socle de la pompe)

## Description fonctionnelle

L'appareil est équipé d'un minuteur qui arrête automatiquement la pompe après le décompte.

Un guidage de flexible réglable en hauteur avec tube en aluminium peut être accroché dans le récupérateur d'eau de pluie et permet une extraction simple de l'eau à l'aide d'un tuyau d'eau.

Le robinet d'arrêt sert de robinet d'eau.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

### Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil

**PRPA 12-Li A1**

Tension assignée  $U$  ..... 12 V =

Type de protection (Pompe) ..... IPX8

Type de protection (Unité de commande)

..... IPX4

Poids avec batterie (PAPK 12 A4) ..... 1,8 kg

Poids (sans batterie) ..... 1,6 kg

Débit  $Q$  .....  $\leq 1500$  L/h

Hauteur de refoulement  $h$  .....  $\leq 11$  m

Pression de refoulement  $p$  .....  $\leq 1,1$  bar

Profondeur d'immersion .....  $\leq 0,5$  m

Hauteur minimale à l'aspiration ..... 90 mm

Hauteur d'eau résiduelle ..... 25 mm

Granulosité (matières en suspension pouvant être aspirées) .....  $\leq 0,25$  mm

Température de l'eau  $T_{max}$  .....  $\leq 35$  °C

Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ ) .....  $\leq 70$  dB

Batterie ..... Li-Ion

Température .....  $> 50$  °C

– Procédure de charge ..... 4–40 °C

– Fonctionnement ..... 4–50 °C

– Stockage ..... 15–25 °C

### X 12 V TEAM

L'appareil fait partie de la gamme

**X 12 V TEAM** et peut être utilisé avec

les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**.

Les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**

doivent être chargées uniquement avec

des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**.

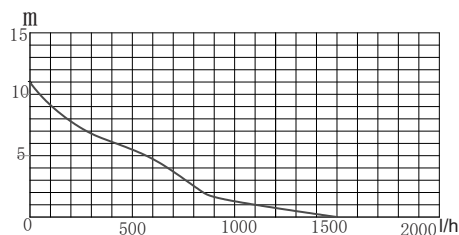
Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1, PAKP 12 D2, PAKP 12 5.0 A1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Caractéristiques techniques de la batterie et du chargeur : voir notice séparée.

### Données de performances

↑ Hauteur de refoulement; → Débit



La mesure des données de performance maximales a lieu dans des conditions optimales (par ex. sortie rectiligne directe).

Les tuyaux plus étroits peuvent réduire la performance.

## Consignes de sécurité



**ATTENTION !** Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie.

### ▲ AVERTISSEMENT !

Dommages corporels et dégâts matériels liés à une manipulation inadaptée de la batterie. Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans le mode d'emploi de votre batterie et chargeur de la gamme **X 12 V TEAM**. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

### Signification des consignes de sécurité

▲ **DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

▲ **AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

▲ **PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne

de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## Pictogrammes et symboles

### Pictogrammes sur l'appareil



L'appareil fait partie de la gamme **X 12 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 12 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**.



Lire le mode d'emploi



Attention !

- Ne convient pour l'eau avec une grande part de sable.
- Attention: Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe!



Profondeur d'immersion



Surface chaude



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Indicateur de charge



Bouton Marche/Arrêt



Minuteur

### Pictogrammes dans la notice d'utilisation



Attention !

### Mise en service en toute sécurité

#### Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de réglage et l'utilisation correcte de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. L'appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques,

sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers en résultant.

Le nettoyage et les travaux d'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.

- L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes qui ne maîtrisent pas le contenu du mode d'emploi.
- Prenez des mesures adaptées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil, lorsque celui-ci fonctionne. Il y a un risque de blessures.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des altitudes supérieures à 2000 m.
- Ne pas utiliser avec de l'eau contenant des particules abrasives comme le sable. L'aspiration de liquides agressifs, abra-

sifs (qui raclent), pouvant provoquer des brûlures chimiques, combustibles (par ex. carburants pour moteur), ou d'explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdite. La température du liquide refoulé ne doit pas dépasser 35 °C.

- Ne faites jamais fonctionner l'appareil tant que des personnes se trouvent dans l'eau.
- N'utilisez pas la pompe dans des bassins de jardin contenant des poissons ou des plantes. La pollution du liquide peut provenir d'une fuite de lubrifiants.
- Ne travaillez jamais avec un appareil endommagé, incomplet ou modifié sans l'accord du fabricant. Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste que les mesures de protection électriques requises sont présentes.

## Préparation

- Ne portez ou ne suspendez pas l'appareil par le par le tuyau.

## Fonctionnement

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. En cas de non-respect, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- Portez des chaussures solides pour vous protéger contre le risque d'électrocution.
- En cas de gel, la pompe ne doit pas rester à l'extérieur. Rangez l'appareil à l'abri du gel.
- Surveillez l'appareil pendant le fonctionnement afin de détecter à temps un fonctionnement à sec de la pompe.
- Éteignez l'appareil et retirez la batterie. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet
  - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
  - avant de remplacer des accessoires,

- avant d'assembler ou de désassembler l'appareil,
- avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.

## Nettoyage, entretien et stockage

- Respectez toutes les consignes présentes dans le chapitre suivant : *Nettoyage, entretien et stockage, p. 36*  
Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être effectuées par un électricien professionnel. Adressez-vous toujours à notre centre de service après-vente en cas de réparation.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.

- Conservez l'appareil au sec et hors de portée des enfants.

## Préparation

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

### Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

#### Robinet d'arrêt (15)

Réglez le débit à l'aide du robinet d'arrêt.



Robinet d'arrêt fermé : aucun débit



Robinet d'arrêt en partie ouvert : débit limité



Robinet d'arrêt ouvert : débit maximal

## Montage

### Monter le guidage de flexible

#### Procédure

1. Vissez l'écrou-raccord (17) sur le filetage de la sortie d'eau (10).

### Raccorder l'unité de commande

#### Procédure

1. Enfoncez la fiche mâle (13) dans la fiche femelle (7).
2. Vissez l'écrou-raccord présent sur la fiche mâle (13) sur le filetage de la fiche femelle (7).

## Fixer l'unité de commande

### Procédure

- Possibilité 1:  
Faites coulisser l'unité de commande (8) sur le rail de guidage (22) présent sur le guidage de flexible (20).
- Possibilité 2:  
Fixez l'unité de commande (8) avec l'arceau (1) sur le bord du récupérateur d'eau de pluie.

## Raccourcir le tuyau de raccordement

### Procédure

Raccourcissez le tuyau de raccordement (23) pour éviter que le tuyau soit trop long.

1. Sortez le tuyau de raccordement (23) du guidage de flexible (20).
2. Dévissez l'écrou-raccord de l'aérateur de flexible (24).
3. Sortez le tuyau de raccordement (23) de l'aérateur de flexible (24).
4. Raccourcissez le tuyau de raccordement (23) à la longueur souhaitée.
5. Remontez l'aérateur de flexible (24) dans l'ordre inverse.

## Installer la pompe

### Remarques

- N'utilisez jamais le tuyau de refoulement pour tenir ou suspendre l'appareil.
- Lors de l'immersion de la pompe, laissez la plus grande quantité d'air possible sortir par le socle de la pompe. Pour ce faire, maintenez la pompe en biais. Ouvrez le robinet d'arrêt (15).

### Régler la profondeur d'immersion

Plage de réglage : 45-66 cm

1. Desserrez l'écrou-raccord (19) sur le guidage de flexible (20).
2. Réglez le tube en aluminium (18) sur la longueur souhaitée.
3. Serrez fermement l'écrou-raccord (19) sur le guidage de flexible (20).

### Installer la pompe

1. Plongez le socle de la pompe (14) dans le collecteur d'eau de pluie.
2. Accrochez la pompe avec le guidage de flexible (20) sur le bord du collecteur d'eau de pluie.

- Fixez le guidage de flexible (20) à l'aide de la fixation à vis (21).

## Recharger la batterie

Voir également le mode d'emploi du chargeur.

### Remarques

- Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la recharger.
- La batterie ne doit pas être exposée pendant une longue durée à un ensoleillement important ni à des températures > 50 °C. Évitez notamment de la poser sur des radiateurs ou de la ranger dans des véhicules stationnés en plein soleil.

### Procédure

- Le cas échéant, retirez la batterie (26) de l'appareil.
- Faites glisser la batterie dans le compartiment de charge du chargeur (27).
- Branchez le chargeur sur une prise de courant.
- À la fin de la charge complète, retirez le chargeur de la prise électrique.
- Retirez la batterie du compartiment de charge.

## Fonctionnement

### Avant l'utilisation

- L'appareil n'est pas adapté au raccordement à une installation d'alimentation en eau potable.
- Lors de la mise en marche, respectez le niveau d'eau minimal : 90 mm
- Rincez l'appareil à l'eau claire (*Rincer la pompe, p. 36*).
- Vérifiez l'encrassement (*Nettoyer le filtre, p. 36*) du filtre dans le socle de la pompe (14).

### Immersion de la pompe

#### Remarques

- ⚠ AVERTISSEMENT !** Risque d'électrocution lié au cordon d'alimentation endommagé. Veillez à ne jamais tenir ou suspendre l'appareil par le cordon d'alimentation (11).
- Lors de l'immersion, le robinet d'arrêt (15) doit être ouvert afin de permettre la purge de l'appareil.
- Avec le temps, de la saleté et du sable s'accrument au fond du collecteur, qui

pourraient endommager l'appareil. Nous recommandons de placer l'appareil sur une brique.

- Respectez la profondeur d'immersion maximale ( $\leq 0,5$  m) conditionnée par la longueur du tuyau de raccordement (23).

### Procédure

- Pour l'immersion ou le levage, utilisez le guidage de flexible (20).
- Accrochez le guidage de flexible (20) sur le bord du récupérateur d'eau de pluie. Fixez le guidage de flexible (20) à l'aide de la fixation à vis (21).
- Enroulez l'excédent du cordon d'alimentation (11) autour de l'appareil. Fixez le cordon d'alimentation avec les serre-câbles (12) situés sur le côté de la pompe.

## Mise en marche et arrêt

### Remarques

- Surveillez l'appareil pendant l'utilisation afin de détecter à temps un arrêt automatique ou un fonctionnement à sec de la pompe et d'éviter des dommages.

### Mise en marche

- Insérez la batterie (26) dans l'unité de commande (8).
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (4). Après un temps d'aspiration, la pompe se met à refouler.

### Arrêt

- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (4).
- Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail, retirez la batterie (26) de l'appareil.

### Minuteur

- Le minuteur ne peut être réglé que pendant le fonctionnement de l'appareil.
- La durée maximale avec minuteur activé s'éleve à : 15 min
- La durée réglée est indiquée par les LED situées à côté de la touche (6).
- L'appareil s'éteint ensuite automatiquement dès que le temps défini est écoulé.

### Régler le minuteur

- Appuyez sur la touche (6).
  - 5 min Durée : 1× Appuyer
  - 10 min Durée : 2× Appuyer
  - 15 min Durée : 3× Appuyer

### Interrompre le minuteur

1. Appuyez sur la touche (6) jusqu'à ce que les LED à côté de la touche s'éteignent.

## Nettoyage, entretien et stockage

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et retirez la batterie (26).

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

**▲ AVERTISSEMENT !** Électrocution ! Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

**REMARQUE !** Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants.

- Maintenez propre la fente d'aération, le carter du moteur et les poignées de l'appareil. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.

### Nettoyer le filtre

L'appareil est équipé, sur le socle de la pompe (14), d'un filtre (28) qui protège l'appareil de l'encrassement. Selon le niveau d'encrassement de l'eau, il faudra occasionnellement le vérifier et le nettoyer le cas échéant.

**▲ AVERTISSEMENT !** L'appareil ne doit pas fonctionner sans filtre (28) ni sans socle de la pompe (14).

### Procédure (Fig. A)

1. Retirez la batterie (26) de l'unité de commande (8).
2. Détachez le socle de la pompe (14) en tournant la vis (29) **dans le sens antihoraire**.
3. Retirez le socle de la pompe (14).
4. Nettoyez le filtre (28) et le socle de la pompe (14) à l'eau courante.
5. Reposez le filtre (28) et le socle de la pompe (14) sur la pompe (9).
6. Fixez le socle de la pompe (14) en tournant la vis (29) **dans le sens horaire**.

### Nettoyer l'aérateur de flexible

#### Procédure

1. Retirez le bouchon de l'aérateur de flexible (24).
2. Retirez la bille de l'aérateur de flexible (24).
3. Nettoyez l'aérateur de flexible (24) à l'eau courante.
4. Remettez la bille en place.
5. Remettez le bouchon en place.

#### Rincer la pompe

Après le refoulement d'eau fortement encrassée, la pompe doit être rincée pour éviter l'accumulation de dépôts dans l'appareil.

#### Procédure

1. Pompez de l'eau tiède propre ( $\leq 35$  °C) jusqu'à ce que l'eau pompée ne contienne plus d'impuretés.

### Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

### Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- à l'abri du gel
- hors de portée des enfants
- Si vous n'utilisez pas la pompe pendant une période prolongée, elle doit alors être nettoyée et rincée en profondeur après la dernière utilisation et avant la réutilisation. Dans le cas contraire, les dépôts et résidus peuvent provoquer des difficultés de démarrage.

Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (p. ex. hivernage) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur).

La température de stockage de la batterie et de l'appareil est comprise entre 15 °C et 25 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

## Recyclage/protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les acces-

soires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

### Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

### Recycler les batteries de manière écologique



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Vous avez l'obligation de recycler de manière écologique les batteries défectueuses ou usagées. (règlement (UE) 2023/1542 rela-

tif aux batteries et aux déchets de batteries; Suisse: ORRChim annex 2.15)

- N'ouvrez pas les batteries et évitez un endommagement mécanique. Il y a un risque de court-circuit et d'émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires.
- Pour des raisons de sécurité, les batteries doivent être déchargées avant le recyclage.
- Appliquez du ruban adhésif sur les bornes afin d'éviter les courts-circuits.
- Recyclez les batteries auprès du magasin ou d'un point de collecte.

### Batteries endommagées

Manipulez des batteries endommagées à l'extérieur avec une précaution extrême !

- Ne touchez pas de batteries endommagées à mains nues.
- Si vous ne pouvez pas appliquer du ruban adhésif sur les bornes, restituez les batteries séparément, chacune emballée dans un sac plastique.
- Restituez des batteries endommagées séparément dans un contenant incombustible, qui peut en plus être rempli de sable.
- Déposez des batteries endommagées dans un point de collecte employant du personnel qualifié.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : Service-Center, p. 41

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Pos. n°	Désignation	N° de commande
8	Unité de commande	91120241
16	Adaptateur	91120244
18+20+23	Tube en aluminium+Guidage de flexible+Tuyau de raccordement	91120242
25	Raccord	91120243

## Service

### Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

#### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

#### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aus-

si aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

#### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Préfiltre, Bague d'étanchéité) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui

n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 507547\_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### Garantie (France)

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices

rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

**Article L217-4 du Code de la consommation** – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

**Article L217-5 du Code de la consommation** – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant' :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

**Article L217-16 du Code de la consommation** – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

**Article L217-12 du Code de la consommation** – L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Préfiltre, Bague d'étanchéité) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels

une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 507547\_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes

d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site *parkside-diy.com*, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site *parkside-diy.com*. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 507547\_2507, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

### Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

### Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 907612  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
IAN 507547\_2507

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 0800 12614  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
IAN 507547\_2507

**CH** **Service Suisse**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
IAN 507547\_2507

### Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
*www.grizzlytools.de*

## Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil**

Modèle: **PRPA 12-Li A1**

Número de serie: 000001-042000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
23.10.2025

Christian Frank  
Mandataire de documentation

## Inhoudsopgave

<b>Inleiding.....</b>	<b>43</b>
Reglementair gebruik.....	43
Inhoud van het pakket/accessoires.....	43
Overzicht.....	44
Functiebeschrijving.....	44
Technische gegevens.....	44
Prestatiegegevens.....	45
<b>Veiligheidsaanwijzingen.....</b>	<b>45</b>
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	45
Pictogrammen en symbolen.....	46
Veilige inbedrijfstelling.....	46
<b>Vorbereiding.....</b>	<b>48</b>
Bedieningselementen.....	48
Montage.....	49
Bedieningseenheid bevestigen.....	49
Verbindingsslang inkorten.....	49
De pomp opstellen.....	49
Accu opladen.....	49
<b>Bedrijf.....</b>	<b>49</b>
Voor het bedrijf.....	49
Onderdempelen van de pomp.....	50
In- en uitschakelen.....	50
Tijdschakeling.....	50
<b>Reiniging, onderhoud en opslag.....</b>	<b>50</b>
Reiniging.....	50
Onderhoud.....	51
Opslag.....	51
<b>Afvoeren/milieubescherming.....</b>	<b>51</b>
Accu's milieuvriendelijk afvoeren.....	51
<b>Reserveonderdelen en toebehoren.....</b>	<b>52</b>
<b>Service.....</b>	<b>52</b>
Garantie.....	52
Reparatie-service.....	53
Service-Center.....	53
Importeur.....	54
<b>Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring.....</b>	<b>54</b>
<b>Explosietekening.....</b>	<b>92</b>

## Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe regentonpomp (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eind-

controle onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd. Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen waterresten op of in het apparaat of in slangen kunnen achterblijven. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Tuinirrigatie in privétuinen.
- Verpompen van behandeld water en regenwater met een temperatuur van:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 12 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 12 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 12 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 12 V TEAM** worden geladen.

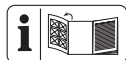
## Inhoud van het pakket/accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Accu-regentonpomp
- Bedieningseenheid
- Slanggeleiding
- Schroefbevestiging
- Adapter
- Accu en lader met gebruiksaanwijzing
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uittouwpagina vooraan.

- 1 Beugel
  - 2 Bedieningspaneel
  - 3 Laadtoestandindicator apparaat
  - 4 Aan-/uitknop
  - 5 Waarschuwingssled
  - 6 Toets (Tijdschakeling)
  - 7 Bus
  - 8 Bedieningseenheid
  - 9 Pomp
  - 10 Wateruitlaat
  - 11 Aansluitkabel
  - 12 Kabelklem
  - 13 Stekker
  - 14 Pompvoet
  - 15 Afsluitkraan
  - 16 Koppeling
  - 17 Wartelmoer (Wateruitlaat)
  - 18 Alu-pijp
  - 19 Wartelmoer (Slanggeleiding)
  - 20 Slanggeleiding
  - 21 Schroefbevestiging
  - 22 Geleiderail
  - 23 Verbindings slang
  - 24 Slangbeluchter
  - 25 Aansluiting
  - 26 Accu
  - 27 Oplader
- (Fig. A)**
- 28 Filter
  - 29 Schroef (Pompvoet)

## Functiebeschrijving

Het apparaat is uitgerust met een tijdschakelaar die de pomp na afloop automatisch uitschakelt.

Een in hoogte verstelbare slanggeleiding aan de aluminium buis kan in de regenton worden gehangen en maakt het mogelijk om gemakkelijk water af te tappen via een waterslang.

De afsluitkraan heeft de functie van een waterkraan.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

### Accu-regentonpomp ..... PRPA 12-Li A1

Nominale spanning $U$ .....	12 V =
Beschermingsgraad (Pomp) .....	IPX8
Beschermingsgraad (Bedieningseenheid) .....	IPX4
Gewicht met accu (PAPK 12 A4) .....	1,8 kg
Gewicht (zonder accu) .....	1,6 kg
Debiet $Q$ .....	$\leq 1500$ L/h
Opvoerhoogte $h$ .....	$\leq 11$ m
Pompdruk $p$ .....	$\leq 1,1$ bar
Dompeldiepte .....	$\leq 0,5$ m
Minimum hoogte bij het aanzuigen .....	90 mm
Restwaterstand .....	25 mm
Korrelgrootte (zuigbare zwevende deeltjes) .....	$\leq 0,25$ mm
Watertemperatuur $T_{max}$ .....	$\leq 35$ °C
Geluidsdruk niveau ( $L_{pA}$ ) .....	$\leq 70$ dB
Accu .....	Li-Ion
Temperatuur .....	$> 50$ °C
- Laadproces .....	4-40 °C
- Bedrijf .....	4-50 °C
- Opslag .....	15-25 °C

### X 12 V TEAM

Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 12 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 12 V TEAM** worden gebruikt.

Accu's van de reeks **X 12 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 12 V TEAM** worden geladen.

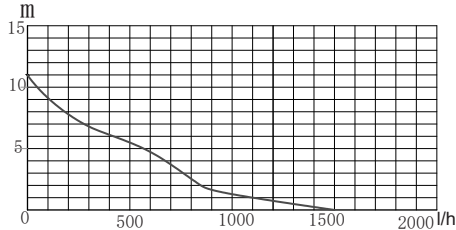
We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Technische specificaties van accu en lader:  
zie afzonderlijke gebruiksaanwijzing.

### Prestatiegegevens

↑ Opvoerhoogte; → Debiet



De meting van de maximale prestaties vindt plaats onder optimale omstandigheden (bijv. een rechte, directe uitloop).  
Nauwere slangen kunnen de prestaties beperken.

## Veiligheidsaanwijzingen



**LET OP! Om risico op een elektrische schok, lichamenteel letsel en brandgevaar te voorkomen, dient u bij het gebruik van elektrische apparaten de volgende elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen.**

**▲ WAARSCHUWING!** Persoonlijk letsel en materiële schade door ondeskundige omgang met de accu. Neem de veiligheidsinstructies en informatie over opladen en correct gebruik in de gebruiksaanwij-

zing van uw accu en oplader van de serie in acht **X 12 V TEAM**. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

### Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**▲ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamenteel letsel of de dood.

**▲ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamenteel letsel of de dood.


**▲ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamenteel letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen en symbolen Pictogrammen op het apparaat




Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 12 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 12 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 12 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 12 V TEAM** worden geladen.


 Lees de gebruiksaanwijzing

 Let op!


- Niet geschikt voor water met een hoog zandgehalte.
- Opgelet: Drooglopen van de pomp vermijden! Gevaar voor oververhitting!

 Dompeldiepte  
0.5 m

 Heet oppervlak

 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

 Laadstatusindicator

 Aan-/uitknop

 Tijdschakeling

## Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing

 Let op!

### Veilige inbedrijfstelling Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Kinderen moeten onder toezicht staan, zodat ze niet met het apparaat spelen.

Het apparaat kan worden bediend door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht.

- Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken.
- Neem passende maatregelen om kinderen uit de buurt van het apparaat te houden terwijl het in bedrijf is. Er bestaat een risico op lichamelijk letsel.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt op een hoogte van meer dan 2000 m.
- Gebruik het apparaat niet voor het verpompen van water met schurende deeltjes zoals zand. Het verpompen van agressieve, abrasieve (schurende), bijtende, brandbare (bijv. motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de verpompte vloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C.

- Gebruik het apparaat nooit terwijl er zich personen in het water bevinden.
- Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met vissen of planten. Vervuiling van de vloeistof kan optreden door uittredende smeermiddelen.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat door een erkend technicus controleren of de nodige elektrische veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn voordat u het apparaat in gebruik neemt.

### **Vorbereitung**

- Draag of bevestig het apparaat niet de slang.

### **Bedrijf**

- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Als u hiermee geen rekening houdt, bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.
- Draag veiligheidsschoenen ter beveiliging tegen elektrische schokken.

- De pomp mag bij vorst niet buiten staan. Bewaar het apparaat op een tegen vorst beschermde plaats.
- Bewaak het apparaat tijdens de werking om tijdig te detecteren of de pomp droogloopt.
- Schakel het apparaat uit en verwijder de accu. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
  - voor u accessoires vangt,
  - voordat u het apparaat monteert of demonteert:
  - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.

## Reiniging, onderhoud en opslag

- Volg alle instructies van het volgende hoofdstuk: *Reiniging, onderhoud en opslag, Pag. 50*  
Alle verdergaande maatregelen, vooral het openen van het apparaat,

moeten door een electricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.
- Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

## Voorbereiding

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Plaats de accu pas in het apparaat wanneer het volledig gebruiksklaar is.

### Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

#### Afsluitkraan (15)

U regelt het debiet met de afsluitkraan.



Afsluitkraan gesloten: geen doorstroming



Afsluitkraan gedeeltelijk open: beperkte doorstroming



Afsluitkraan open: maximale doorstroming

## Montage

### Slanggeleiding monteren

#### Procedure

- Schroef de wartelmoer (17) op de schroefdraad op de wateruitlaat (10).

### Bedieningseenheid verbinden

#### Procedure

- Druk de stekker (13) in de bus (7).
- Schroef de wartelmoer aan de stekker (13) op de schroefdraad op de bus (7).

### Bedieningseenheid bevestigen

#### Procedure

- Mogelijkheid 1:  
Schuif de bedieningseenheid (8) op de geleiderail (22) aan de slanggeleiding (20).
- Mogelijkheid 2:  
Bevestig de bedieningseenheid (8) met de beugel (1) aan de rand van de regenton.

### Verbindingsslang inkorten

#### Procedure

Kort de verbindingsslang (23) in om te voorkomen dat de slang te lang wordt.

- Trek de verbindingsslang (23) uit de slanggeleiding (20).
- Schroef de wartelmoer los van de slangbeluchter (24).
- Trek de verbindingsslang (23) uit de slangbeluchter (24).
- Kort de verbindingsslang (23) in tot de gewenste lengte.
- Monteer de slangbeluchter (24) weer in omgekeerde volgorde.

### De pomp opstellen

#### Instructies

- Gebruik de drukslang nooit om het apparaat vast te houden of op te hangen.
- Laat bij het onderdompelen van de pomp zoveel mogelijk lucht uit de pompbasis ontsnappen. Houd de pomp daartoe schuin. Open de afsluitkraan (15).

### Dompeldiepte instellen

Verstelzone: 45-66 cm

- Schroef eerst de wartelmoer (19) aan de slanggeleiding los.20.
- Stel de alu-pijp (18) in op de gewenste lengte.
- Schroef de wartelmoer (19) aan de slanggeleiding (20) vast.

### De pomp opstellen

- Dompel de pompvoet (14) in de regenwatercontainer.
- Hang de pomp met de slanggeleiding (20) aan de rand van de regenwatercontainer.
- Bevestig de slanggeleiding (20) met de schroefbevestiging (21).

### Accu opladen

Zie ook de gebruiksaanwijzing van de oplader.

#### Instructies

- Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.
- Stel de accu niet langere tijd bloot aan directe zonnestrallen of temperaturen > 50 °C. Vermijd met name het neerleggen op radiatoren of het opslaan in voertuigen die in de zon geparkeerd staan.

#### Procedure

- Neem desgevallend de accu (26) uit het apparaat.
- Schuif de accu in de laadschacht van de oplader (27).
- Sluit de oplader aan op een stopcontact.
- Haal na het laden de stekker van de oplader uit het stopcontact.
- Trek de accu uit de laadschacht.

## Bedrijf

### Voor het bedrijf

- Het apparaat is niet geschikt om te worden aangesloten op het drinkwaternet.
- Houd bij de inbedrijfstelling rekening met het minimumwaterpeil: 90 mm
- Spoel het apparaat met helder water (*Pomp spoelen, Pag. 51*).
- Controleer de filter in de pompbasis (14) op vervuiling (*Het filter reinigen, Pag. 50*).

## Onderdompelen van de pomp

### Instructies

- **⚠ WAARSCHUWING!** Risico op elektrische schokken door beschadigde aansluitkabel. Let erop dat u het apparaat niet vasthoudt of ophangt aan de aansluitkabel (11).
- Bij onderdompeling moet de kraan (15) open zijn om ervoor te zorgen dat het apparaat wordt ontvlucht.
- Na verloop van tijd verzamelen zich vuil en zand op de bodem van het vat, wat het apparaat kan beschadigen. We raden aan het apparaat op een baksteen te plaatsen.
- Let op de maximale dompediepte ( $\leq 0,5$  m) vanwege de lengte van de verbindingsslang (23).

### Procedure

- Gebruik voor het onderdompelen of optillen de slanggeleiding (20).
- Hang de slanggeleiding (20) aan de rand van de regenton.
- Bevestig de slanggeleiding (20) met de schroefbevestiging (21).
- Wikkel de overtollige aansluitkabel (11) rond het apparaat. Zet de aansluitkabel vast met de kabelklemmen (12) aan de zijkant van de pomp.

## In- en uitschakelen

### Instructies

- Houd toezicht op de eenheid tijdens de werking om automatische uitschakeling of drooglopen van de pomp tijdig te detecteren en schade te voorkomen.

### Inschakelen

1. Plaats de accu (26) in de bedieningseenheid (8).
2. Druk op de aan-/uitknop (4). Na een aanzuigtijd begint de pomp te pompen.

### Uitschakelen

1. Druk op de aan-/uitknop (4).
2. Verwijder de accu (26) uit het apparaat, als u het apparaat onbeheerd achterlaat of klaar bent met het werk.

## Tijdschakeling

- De tijdschakelaar kan alleen worden ingesteld als het apparaat actief is.

- De maximale looptijd met geactiveerde tijdschakelaar bedraagt: 15 min
- Via de leds naast de (6)-toets wordt de ingestelde looptijd weergegeven.
- Het apparaat schakelt automatisch uit, zodra de vooraf ingestelde tijd afgelopen is.

### Tijdschakeling instellen

1. Druk op de knop (6).
  - 5 min Looptijd: 1× Drukken
  - 10 min Looptijd: 2× Drukken
  - 15 min Looptijd: 3× Drukken

### Tijdschakeling voortijdig afbreken

1. Druk herhaaldelijk op de knop (6) totdat de leds naast de knop uitgaan.

## Reiniging, onderhoud en opslag

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit het stopcontact. Schakel het apparaat uit en haal de accu (26) eruit.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Spuit het apparaat nooit schoon met water. **AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar. Chemische substanties kunnen de plastieken delen van het apparaat aantasten. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

- Houd ventilatiesleuven, de motorbehuizing en grepen van het apparaat schoon. Gebruik daartoe een vochtige doek of een borstel.

### Het filter reinigen

Het apparaat heeft een filter (14) op de pompbasis (28) dat het apparaat beschermt tegen vervuiling. Afhankelijk van hoe vuil het water is, moet hij af en toe worden gecontroleerd en indien nodig worden schoongemaakt.

**⚠ WAARSCHUWING!** Het apparaat mag niet zonder filter (28) en pompbasis (14) gebruikt worden.

### Procedure (Fig. A)

1. Trek de accu (26) uit de bedieningseenheid (8).
2. Maak de pompbasis (14) los door de schroef (29) **tegen de klok in** te draaien.
3. Verwijder de pompbasis (14).
4. Reinig filter (28) en pompbasis (14) onder stromend water.
5. Plaats de filter (28) en de pompbasis (14) weer op de pomp (9).
6. Bevestig de pompbasis (14) door de schroef (29) **met de klok mee** te draaien.

### Slangbeluchter reinigen

#### Procedure

1. Verwijder de dop van de slangbeluchter (24).
2. Verwijder de kogel uit de slangbeluchter (24).
3. Reinig de slangbeluchter (24) onder stromend water.
4. Plaats de kogel terug in de slangbeluchter.
5. Plaats de dop er terug op.

### Pomp spoelen

Na het verpompen van sterk vervuild water moet de pomp worden doorgespoeld om afzettingen in het apparaat te voorkomen.

#### Procedure

1. Pomp lauw, helder water ( $\leq 35$  °C) tot het gepompte water vrij is van vuil.

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- beschermd tegen vorst
- buiten het bereik van kinderen
- Als u de pomp langere tijd niet gebruikt, moet ze na het laatste gebruik en vóór nieuw gebruik grondig worden gereinigd en doorgespoeld.

Anders kunnen er opstartproblemen ontstaan door afzettingen en residuen.

Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd (bijv. tijdens de winter) niet zult gebruiken (neem de afzon-

derlijke bedieningshandleiding voor accu en oplader in acht).

De opslagtemperatuur voor de accu en het apparaat bedraagt tussen 15 °C en 25 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.

## Afvoeren/milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, toebehoren en verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

### Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmidelen zonder elektrische bestanddelen.

### Accu's milieuvriendelijk afvoeren



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

U bent verplicht om defecte of gebruikte accu's op een milieuvriendelijke manier af te voeren. (Verordening (EU) 2023/1542 inzake batterijen en afgedankte batterijen)

- Open de accu's niet en vermijd mechanische schade. Er bestaat het risico op

- kortsluiting en er kunnen dampen ontstaan die de luchtwegen irriteren.
- Om veiligheidsredenen moeten accu's worden ontladen voordat ze worden afgevoerd.
- Tape de polen af om kortsluiting te voorkomen.
- Voer accu's af via een winkel of inzamelpunt.
- **Beschadigde accu's**  
Hanteer extern beschadigde accu's heel voorzichtig!

- Raak beschadigde accu's niet met blote handen aan.
- Als u de polen niet kunt afplakken, doe de accu's dan afzonderlijk in een plastic zak.
- Doe beschadigde accu's afzonderlijk in een niet-ontvlambare, afsluitbare bak die nog met zand gevuld kan worden.
- Breng beschadigde accu's naar een inzamelpunt met gespecialiseerd personeel.

## Reserveonderdelen en toebehoren

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 53*

Pos. nr.	Benaming	Bestelnr.
8	Bedieningseenheid	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Alu-pijp+Slanggeleiding+Verbindingsslang	91120242
25	Aansluiting	91120243

## Service

### Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantietermijn niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantietermijn worden kosten in rekening gebracht.

### Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen (bijv. Voorfilter, Afdichtring) of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waar-

tegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

### Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 507547\_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtovervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 507547\_2507 in te voeren.

### Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.  
**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

### Service-Center

(NL) **Service Nederland**  
Tel.: 08000 229556  
Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 507547\_2507

(BE) **Service België**  
Tel.: 0800 12614  
Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 507547\_2507

## Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Accu-regentonpomp**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Serienummer: 000001-042000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
23.10.2025

Christian Frank  
Documentatie gemachtigde

# Índice de contenido

<b>Introducción.....</b>	<b>55</b>
Usado previsto.....	55
Volumen de suministro/accesorios.....	56
Vista general.....	56
Descripción del funcionamiento.....	56
Datos técnicos.....	56
Datos de rendimiento.....	57
<b>Indicaciones de seguridad.....</b>	<b>57</b>
Significado de las indicaciones de seguridad.....	57
Gráficos y símbolos.....	58
Puesta en funcionamiento.....	58
<b>Preparación.....</b>	<b>60</b>
Elementos de control.....	60
Montaje.....	61
Fijar la unidad de control.....	61
Acortar la manguera de conexión.....	61
Instalar la bomba.....	61
Cargar la batería.....	61
<b>Funcionamiento.....</b>	<b>61</b>
Antes del funcionamiento.....	61
Sumergir la bomba.....	62
Encendido y apagado.....	62
Temporizador.....	62
<b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>	<b>62</b>
Limpieza.....	62
Mantenimiento.....	63
Almacenamiento.....	63
<b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>	<b>63</b>
Eliminar las baterías de forma respetuosa con el medio ambiente.....	63
<b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>	<b>64</b>
<b>Servicio.....</b>	<b>64</b>
Garantía.....	64
Servicio de reparación.....	65
Service-Center.....	65
Importador.....	66
<b>Traducción de la declaración UE de conformidad.....</b>	<b>66</b>
<b>Vista explosionada.....</b>	<b>92</b>

## Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva bomba de barril para aguas pluviales (en

adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Riego de jardines privados.
- Transporte de agua limpia y de agua pluvial hasta una temperatura de:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.

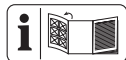
## Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Bomba para depósitos de aguas pluviales recargable
- Unidad de control
- Guía de la manguera
- Fijación de tornillo
- Adaptador
- Batería y cargador con instrucciones de uso
- Traducción del manual original

## Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Soporte
- 2 Panel de control
- 3 Indicador de nivel de carga del aparato
- 4 Tecla de encendido y apagado
- 5 LED de advertencia
- 6 Botón (Temporizador)
- 7 Toma
- 8 Unidad de control
- 9 Bomba
- 10 Salida de agua
- 11 Cable de conexión
- 12 Clip para cables
- 13 Enchufe
- 14 Base de la bomba
- 15 Llave de paso
- 16 Acoplamiento
- 17 Tuerca de unión (Salida de agua)
- 18 Tubo de aluminio
- 19 Tuerca de unión (Guía de manguera)
- 20 Guía de manguera
- 21 Fijación de tornillo
- 22 Carril guía
- 23 Manguera de conexión
- 24 Aireador de la manguera
- 25 Conexión

- 26 Batería
- 27 Cargador

### (Fig. A)

- 28 Filtro
- 29 Tornillo (Base de la bomba)

## Descripción del funcionamiento

El aparato cuenta con un temporizador que desconecta automáticamente la bomba después del vaciado.

Una guía de manguera ajustable en altura con tubo de aluminio puede engancharse al barril de aguas pluviales y permite extraer el agua cómodamente mediante una manguera de agua.

La llave de paso tiene la función de un grifo de agua.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Bomba para depósitos de aguas pluviales recargable ..... PRPA 12-Li A1

Tensión nominal $U$ .....	12 V ==
Tipo de protección (Bomba) .....	IPX8
Tipo de protección (Unidad de control) ..	IPX4
Peso con batería (PAPK 12 A4) .....	1,8 kg
Peso (sin batería) .....	1,6 kg
Caudal $Q$ .....	$\leq 1500$ L/h
Altura de presión $h$ .....	$\leq 11$ m
Presión de bombeo $p$ .....	$\leq 1,1$ bar
Profundidad de inmersión .....	$\leq 0,5$ m
Altura mínima de aspiración .....	90 mm
Nivel de agua residual .....	25 mm
Tamaño del grano (Sólidos suspendidos absorbibles) .....	$\leq 0,25$ mm
Temperatura del agua $T_{max}$ .....	$\leq 35$ °C
Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ ) .....	$\leq 70$ dB
Batería .....	Li-Ion
Temperatura .....	$> 50$ °C
- Procedimiento de carga .....	4-40 °C
- Funcionamiento .....	4-50 °C
- Almacenamiento .....	15-25 °C

### X 12 V TEAM

Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías:

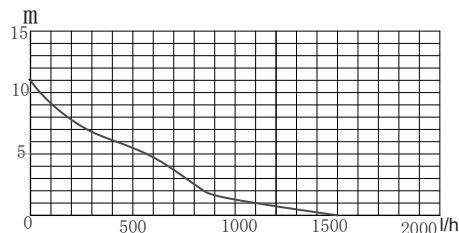
PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3,  
PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2,  
PAPK 12 5.0 A1

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Datos técnicos de la batería y el cargador:  
Consultar las instrucciones separadas.

### Datos de rendimiento

↑Altura de presión; →Caudal



La medición de los datos de rendimiento máximo se lleva a cabo en condiciones óptimas (p. ej.: salida directa y recta).

Las mangueras más estrechas pueden reducir la potencia.

## Indicaciones de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Cuando se utilizan aparatos eléctricos, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales de protección contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Una manipulación inadecuada de la batería puede produ-

cir daños personales y materiales. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie **X 12 V TEAM**. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**▲ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.


**▲ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos Símbolos gráficos sobre el aparato



Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.


 Lea las instrucciones de uso


 ¡Atención!


- No se adecúa para agua muy arenosa.
- Atención: ¡Evitar marcha en seco de la bomba!  
¡Peligro de sobrecalentamiento!


 Profundidad de inmersión  
0,5 m

 Superficie caliente

 Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

 Indicador de nivel de carga

 Tecla de encendido y apagado

 Temporizador

## Gráficos en el manual de instrucciones

 ¡Atención!

### Puesta en funcionamiento

#### Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de control y con el uso correcto del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Se debe supervisar que los niños no jueguen con el aparato.

Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso se-

guro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.

La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores.

- Las personas que no hayan leído las instrucciones de uso no podrán utilizar el aparato.
- Tome las medidas adecuadas para mantener a los niños alejados del aparato mientras está en funcionamiento. Existe peligro de sufrir lesiones.
- Este aparato no debe ser utilizado a alturas superiores a 2000 m.
- No utilizar para agua con partículas abrasivas como la arena. No está permitido el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos, corrosivos, inflamables (p. ej.: carburantes de motor) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe superar los 35 °C.

- No use nunca el aparato en caso de haber personas en el agua.
- No utilice la bomba en estanques de jardín con peces o plantas. El líquido se puede ensuciar si se derrama lubricante.
- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante. Antes de la puesta en funcionamiento, encargue la revisión del aparato a un experto para confirmar que todas las medidas de protección eléctricas requeridas están presentes.

### **Preparación**

- No cargue o fije la maniguera.

### **Funcionamiento**

- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta este requisito, existe peligro de incendio o de explosión.
- Para protegerse de descargas eléctricas, utilice calzado resistente.
- La bomba no debe permanecer en el exterior en

caso de heladas. Almacene y proteja el aparato de las heladas.

- Durante el funcionamiento, supervise el aparato para reconocer a tiempo la marcha en seco de la bomba.
- Apague el aparato y extraiga la batería. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
  - cada vez que deje el aparato;
  - antes de cambiar accesorios;
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Observe todas las indicaciones del siguiente capítulo: *Limpieza, mantenimiento y almacenamiento*, p. 62

Cualquier otra medida, sobre todo la apertura del aparato, ha de realizarla un electricista especializado. En caso de repa-

ración diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.
- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

## Preparación

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

#### Llave de paso (15)

Utilice la llave de paso para regular el caudal.



Llave de paso cerrada: sin caudal



Llave de paso parcialmente abierta: caudal limitado



Llave de paso abierta: caudal máximo

## Montaje

### Montar la guía de la manguera

#### Procedimiento

1. Enrosque la tuerca de unión (17) en la rosca de la salida de agua (10).

### Conectar la unidad de control

#### Procedimiento

1. Presione el enchufe (13) en la toma (7).
2. Enrosque la tuerca de unión del enchufe (13) en la rosca de la toma (7).

### Fijar la unidad de control

#### Procedimiento

- Posibilidad 1:  
Deslice la unidad de control (8) sobre el carril guía (22) de la guía de la manguera (20).
- Posibilidad 2:  
Fije la unidad de control (8) con el soporte (1) en el borde del barril de aguas pluviales.

### Acortar la manguera de conexión

#### Procedimiento

Acorte la manguera de conexión (23) para evitar que su longitud resulte demasiado larga.

1. Saque la manguera de conexión (23) de la guía de la manguera (20).
2. Afloje la tuerca de unión del aireador de la manguera (24).
3. Saque la manguera de conexión (23) del aireador de la manguera (24).
4. Acorte la manguera de conexión (23) a la longitud deseada.
5. Monte de nuevo el aireador de la manguera (24) en el orden inverso.

### Instalar la bomba

#### Indicaciones

- No utilice nunca la manguera de presión para sujetar o colgar el aparato.
- Deje salir todo el aire posible de la base de la bomba cuando la sumerja. Para ello,

sujete la bomba en ángulo. Abra la llave de paso (15).

### Ajuste de la profundidad de inmersión

Rango de ajuste: 45-66 cm

1. Suelte al tuerca de unión (19) de la guía de la manguera (20).
2. Ajuste el tubo de aluminio (18) en la longitud deseada.
3. Apriete la tuerca de unión (19) en la guía de la manguera (20).

### Instalar la bomba

1. Sumerja el pie de la bomba (14) en el depósito de aguas pluviales.
2. Cuelgue la bomba con la guía de la manguera (20) en el borde del depósito de aguas pluviales.
3. Fije la guía de la manguera (20) con la fijación de tornillo (21).

### Cargar la batería

Consulte también el manual de instrucciones del cargador.

#### Indicaciones

- Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.
- No exponga la batería durante mucho tiempo la radiación solar directa ni a temperaturas > 50 °C. En particular, evite colocarla sobre radiadores o guardarla en vehículos aparcados al sol.

#### Procedimiento

1. En caso necesario, extraiga la batería (26) del aparato.
2. Introduzca la batería en el receptáculo del cargador (27).
3. Conecte el cargador a un enchufe.
4. Cuando se haya cargado, desconecte el cargador de la corriente.
5. Saque la batería del receptáculo de carga.

## Funcionamiento

### Antes del funcionamiento

- El aparato no está previsto para ser conectado a la instalación de abastecimiento de agua potable.
- Respete el nivel mínimo de agua durante la puesta en servicio: 90 mm
- Enjuague el aparato con agua limpia (*Enjuagar la bomba, p. 63*).

- Compruebe si el filtro de la base de bomba (14) está sucio (*Limpia el filtro*, p. 62).

## Sumergir la bomba

### Indicaciones

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de descarga eléctrica debido a un cable de conexión dañado. Nunca sujete o cuelgue el aparato por el cable de conexión (11).
- Al sumergir la bomba, asegúrese de que la llave de paso (15) esté abierta para asegurar que se purgue.
- Con el transcurso del tiempo, en la base del barril se acumulan suciedad y arena que pueden dañar el aparato. Recomendamos colocar el aparato sobre un ladrillo.
- Tenga en cuenta que la profundidad máxima de inmersión ( $\leq 0,5$  m) debido a la longitud de la manguera de conexión (23).

### Procedimiento

- Utilice la guía de la manguera (20) para sumergir o elevar la bomba.
- Cuelgue la guía de la manguera (20) en el borde del barril de aguas pluviales. Fije la guía de la manguera (20) con la fijación de tornillo (21).
- Enrolle el cable de conexión sobrante (11) alrededor del aparato. Fije el cable de conexión con los sujetacables (12) del lateral de la bomba.

## Encendido y apagado

### Indicaciones

- Durante el funcionamiento controle el aparato para reconocer a tiempo una desconexión automática o una marcha en seco de la bomba.

### Encender

1. Inserte la batería (26) en la unidad de control (8).
2. Presione el botón de encendido/apagado (4).  
Tras un tiempo de aspiración, la bomba empieza a impulsar.

### Apagar

1. Presione el botón de encendido/apagado (4).
2. Cuando deje el aparato desatendido o cuando termine de trabajar, retire la batería (26).

## Temporizador

- El temporizador sólo puede ajustarse cuando el aparato está en funcionamiento.
- El tiempo máximo de funcionamiento con el temporizador activado es: 15 min
- El tiempo de funcionamiento ajustado se muestra mediante los LED situados junto al botón (6).
- El aparato se apaga automáticamente una vez transcurrido el tiempo programado.

### Ajustar el temporizador

1. Pulse el botón (6).
  - 5 min Duración: 1× Presionar
  - 10 min Duración: 2× Presionar
  - 15 min Duración: 3× Presionar

### Cancelar el temporizador antes de tiempo

1. Pulse repetidamente el botón (6) hasta que se apaguen los LED situados junto al botón.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y extraiga la batería (26).

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Nunca rocíe el aparato con agua.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.

- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.

### Limpia el filtro

El aparato dispone de un filtro (28) en la base de la bomba (14) que lo protege de la suciedad. Dependiendo del grado de contami-

nación del agua, deberá revisarse ocasionalmente y limpiar si es necesario.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** El aparato no debe utilizarse sin filtro (28) y sin base de la bomba (14).

### Procedimiento (Fig. A)

1. Extraiga la batería (26) de la unidad de control (8).
2. Afloje la base de la bomba (14) girando el tornillo (29) **en sentido antihorario**.
3. Retire la base de la bomba (14).
4. Limpie el filtro (28) y la base de la bomba (14) bajo un chorro de agua.
5. Coloque de nuevo el filtro (28) y la base de la bomba (14) sobre la bomba (9).
6. Fije la base de la bomba (14) girando el tornillo (29) **en sentido horario**.

### Limpia el aireador de la manguera

#### Procedimiento

1. Retire el tapón del aireador de la manguera (24).
2. Retire la bola del aireador de la manguera (24).
3. Limpie el aireador de la manguera (24) bajo un chorro de agua.
4. Coloque de nuevo la bola.
5. Coloque de nuevo el tapón.

### Enjuagar la bomba

Después de bombear agua muy contaminada, se debe enjuagar la bomba para evitar sedimentaciones en el aparato.

#### Procedimiento

1. Bombear agua tibia ( $\leq 35^\circ\text{C}$ ) hasta que el agua bombeada no esté sucia.

### Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- protegido contra las heladas
- fuera del alcance de los niños
- Si no utiliza la bomba durante un período de tiempo más largo, límpiela a fondo y enjuáguela después del último uso y antes de un nuevo uso.

Porque de lo contrario, los sedimentos y los restos podrían provocar dificultades al arrancarlo.

Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería (observe las instrucciones de uso separadas para la batería y el cargador).

La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre  $15^\circ\text{C}$  y  $25^\circ\text{C}$ . Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Eliminación/protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificarse al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

### Eliminar las baterías de forma respetuosa con el medio ambiente



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Está obligado a desechar las baterías defectuosas o gastadas de forma respetuosa con

el medio ambiente. (Reglamento (UE) 2023/1542 relativo a las pilas y baterías y sus residuos)

- No abra las baterías y evite que sufran daños mecánicos. Existe peligro de cortocircuito y podrían desprenderse vapores que irritan las vías respiratorias.
- Por razones de seguridad, descargue las baterías antes de desecharlas.
- Cubra los polos con cinta adhesiva para evitar cortocircuitos.
- Deseche las baterías en un punto de venta o en un punto de recogida.

**Baterías dañadas**

¡Manipule con especial cuidado las baterías dañadas externamente!

- No toque las baterías dañadas con las manos desnudas.
- Si no puede cubrir los polos con cinta adhesiva, introduzca las baterías individualmente en una bolsa de plástico.
- Introduzca las baterías dañadas una a una en un recipiente no inflamable y con cierre que se pueda llenar de arena.
- Entregue las baterías dañadas a un punto de recogida con personal especializado.

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 65

Pos. nº	Nombre	Nº de pedido
8	Unidad de control	91120241
16	Adaptador	91120244
18+20+23	Tubo de aluminio+Guía de manguera+Manguera de conexión	91120242
25	Conexión	91120243

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja)

en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las pie-

zas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Prefiltro, Junta tórica) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 507547\_2507) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono**. O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, expés u otro tipo de carga especial. Por fa-

vor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 507547\_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.  
**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos expés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

### Service-Center

ES Servicio España  
Tel.: 900 994 940  
Formulario de contacto en  
*parkside-diy.com*  
IAN 507547\_2507

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALEMANIA  
 www.grizzlytools.de

## Traducción de la declaración UE de conformidad

<p>Producto: <b>Bomba para depósitos de aguas pluviales recargable</b></p> <p>Modelo: <b>PRPA 12-Li A1</b></p> <p>Número de serie: 000001-042000</p> <p>El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:</p> <p style="text-align: center;"><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU &amp; (EU) 2015/863</b></p> <p>El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.</p> <p>Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021                  EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018                  EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021</b></p> <p>La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;">  <p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG                      Stockstädter Str. 20                      63762 Großostheim                      ALEMANIA                      23.10.2025</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>Christian Frank                      Representante autorizado para la documentación</p> </div> </div>
---

## Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>67</b>
Usò conforme.....	67
Materiale in dotazione/accessori.....	67
Panoramica.....	68
Descrizione del funzionamento.....	68
Dati tecnici.....	68
Dati prestazionali.....	69
<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>69</b>
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	69
Pittogrammi e simboli.....	70
Messa in funzione sicura.....	70
<b>Preparazione.....</b>	<b>72</b>
Elementi di comando.....	72
Montaggio.....	73
Fissare l'unità di comando.....	73
Accorciare il tubo di raccordo.....	73
Collocare la pompa.....	73
Ricaricare la batteria.....	73
<b>Funzionamento.....</b>	<b>74</b>
Prima del funzionamento.....	74
Immersione della pompa.....	74
Accensione e spegnimento.....	74
Temporizzatore.....	74
<b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>	<b>74</b>
Pulizia.....	74
Manutenzione.....	75
Conservazione.....	75
<b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>75</b>
Smaltire le batterie secondo le norme per la tutela ambientale.....	76
<b>Ricambi e accessori.....</b>	<b>76</b>
<b>Assistenza.....</b>	<b>76</b>
Garanzia.....	76
Servizio di riparazione.....	77
Service-Center.....	78
Importatore.....	78
<b>Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....</b>	<b>78</b>
<b>Vista esplosa.....</b>	<b>92</b>

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questa nuova pompa per cisterna (di seguito apparecchio o elettrotensile).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

### Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Irrigazione del giardino privato
- Pompaggio di acqua depurata e acqua piovana con una temperatura di:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

L'apparecchio è parte della serie **X 12 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 12 V TEAM**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.

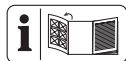
### Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pompa per cisterna ricaricabile
- Unità di comando
- Guida per tubo flessibile
- Vite di fissaggio
- Adattatore
- Batteria e caricabatteria con manuale d'uso
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Arco
- 2 Pannello di comando
- 3 Indicatore dello stato di carica sull'apparecchio
- 4 Pulsante On/Off
- 5 Spia LED
- 6 Tasto (Temporizzatore)
- 7 Presa
- 8 Unità di comando
- 9 Pompa
- 10 Uscita acqua
- 11 Cavo di collegamento
- 12 Clip per cavo
- 13 Connettore
- 14 Zoccolo della pompa
- 15 Rubinetto di arresto
- 16 Raccordo
- 17 Dado a risvolto (Uscita acqua)
- 18 Tubo di alluminio
- 19 Dado a risvolto (Guida per tubo flessibile)
- 20 Guida per tubo flessibile
- 21 Vite di fissaggio
- 22 Barra di guida
- 23 Tubo di raccordo
- 24 Aeratore del tubo
- 25 Raccordo
- 26 Batteria
- 27 Caricabatterie

(Fig. A)

- 28 Filtro

(Fig. A)

29 Vite (Zoccolo della pompa)

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è provvisto di un temporizzatore che spegne automaticamente la pompa allo scadere del tempo.

Una guida per tubo flessibile di altezza regolabile, applicata al tubo di alluminio, può essere agganciata alla cisterna permettendo di prelevare comodamente l'acqua tramite un apposito tubo.

Il rubinetto di arresto funge da rubinetto dell'acqua.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Pompa per cisterna ricaricabile

.....PRPA 12-Li A1

Tensione nominale  $U$  ..... 12 V =

Grado di protezione (Pompa) ..... IPX8

Grado di protezione (Unità di comando) IPX4

Peso con batteria (PAPK 12 A4) ..... 1,8 kg

Peso (senza batteria) ..... 1,6 kg

Portata  $Q$  .....  $\leq 1500$  L/h

Prevalenza  $h$  .....  $\leq 11$  m

Pressione di pompaggio  $p$  .....  $\leq 1,1$  bar

Profondità di immersione .....  $\leq 0,5$  m

Altezza minima in aspirazione ..... 90 mm

Altezza acqua rimanente ..... 25 mm

Dimensioni grana (sostanze in sospensioni aspirabili) .....  $\leq 0,25$  mm

Temperatura dell'acqua  $T_{max}$  .....  $\leq 35$  °C

Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ ) .....  $\leq 70$  dB

Batteria ..... Li-Ion

Temperatura .....  $> 50$  °C

– Processo di carica ..... 4–40 °C

– Funzionamento ..... 4–50 °C

– Conservazione ..... 15–25 °C

### X 12 V TEAM

L'apparecchio è parte della serie

**X 12 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 12 V TEAM**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.

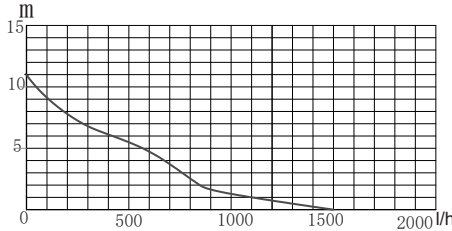
Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Dati tecnici di batteria e caricabatteria: vedere le istruzioni separate.

**Dati prestazionali**

↑Prevalenza; →Portata



I dati prestazionali massimi vengono rilevati a condizioni ottimali (ad es. uscita dritta, diretta).

Tubi stretti potrebbero ridurre la prestazione.

**Avvertenze di sicurezza**



**ATTENZIONE! Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:**

**▲ AVVERTIMENTO!** L'uso inadeguato della batteria può causare danni a persone e cose. Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nel

manuale d'uso della batteria e del caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.

**Significato delle avvertenze di sicurezza**

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi e simboli Pittogrammi sull'apparecchio



L'apparecchio è parte della serie **X 12 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 12 V TEAM**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.



Leggere le istruzioni per l'uso



Attenzione!

- Non idoneo per acqua con un'elevata percentuale di sabbia.
- Attenzione: Evitare l'esercizio a secco della pompa! Pericolo di surriscaldamento!



Profondità di immersione



Superficie calda



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.



Spia dello stato di carica



Pulsante On/Off



Temporizzatore

## Simboli nelle istruzioni per l'uso



Attenzione!

## Messa in funzione sicura Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Prendere dimestichezza con gli elementi di regolazione e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dello stesso e siano in grado di comprenderne i pericoli.

La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone che non sono a conoscenza delle istruzioni per l'uso.
- Durante il funzionamento, adottare misure adeguate per tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. sussiste il pericolo di lesioni.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in luogo con altitudini superiori a 2000 m.
- Non utilizzare per acqua con particelle abrasive, come sabbia. Non è consentito l'uso di sostanze liquide aggressive, abrasive (raschianti), corrosive, infiammabili (ad es. carburante per motori) o esplosive, acqua salata, detersivi e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se

nell'acqua vi sono persone.

- Non utilizzare la pompa in bacini da giardino che ospitano pesci o piante. In caso di fuoriuscita di lubrificanti potrebbero verificarsi impurità del liquido.
- Non lavorare se l'apparecchio è danneggiato, non integro o modificato senza l'approvazione del produttore. Prima della messa in funzione, fate controllare a un esperto che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici necessari.

### **Preparazione**

- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal tubo.

### **Funzionamento**

- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. L'inosservanza di quanto sopra provoca un pericolo di incendio o esplosione.
- Indossare calzature adeguate come protezione contro le scosse elettriche.

- In caso di gelo la pompa non può rimanere all'aperto. Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.
- È necessario controllare l'apparecchio durante il suo funzionamento per rilevare tempestivamente un eventuale esercizio a secco della pompa.
- Spegnere l'apparecchio e rimuovere la batteria. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
  - prima di sostituire gli accessori,
  - prima di assemblare o disassemblare l'apparecchio,
  - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.

## **Pulizia, manutenzione e conservazione**

- Si prega di rispettare tutte le note riportate nel capitolo: *Pulizia, manutenzione e conservazione, p. 74*

Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da una persona qualificata.

- In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

## **Preparazione**

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

## **Elementi di comando**

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

### **Ein-/Aus-Taster (4)**

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

### **Taste (6)**

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken

- 15 min Laufzeit: 3x Drücken

### Rubinetto di arresto (15)

Il flusso si può regolare con il rubinetto di arresto.



Rubinetto di arresto chiuso: Nessun flusso



Rubinetto di arresto aperto in parte: Flusso limitato



Rubinetto di arresto aperto: Flusso massimo

## Montaggio

### Montare la guida per tubo flessibile

#### Procedura

1. Stringere il dado a risvolto (17) sul supporto filettato dell'uscita acqua (10).

### Collegare l'unità di comando

#### Procedura

1. Inserire la spina (13) nella presa (7).
2. Stringere il dado a risvolto sulla spina (13) sul supporto filettato della presa (7).

### Fissare l'unità di comando

#### Procedura

- Possibilità 1:  
Inserire l'unità di comando (8) sul binario guida (22) della guida per tubo flessibile (20).
- Possibilità 2:  
Fissare l'unità di comando (8) con l'arco (1) sul bordo della cisterna.

### Accorciare il tubo di raccordo

#### Procedura

Accorciare il tubo di raccordo (23) per evitare che sporga in eccesso.

1. Estrarre il tubo di raccordo (23) dalla guida per tubo flessibile (20).
2. Allentare il dado a risvolto sull'aeratore del tubo (24).
3. Estrarre il tubo di raccordo (23) dall'aeratore del tubo (24).
4. Accorciare il tubo di raccordo (23) fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
5. Rimontare l'aeratore del tubo (24) in sequenza inversa.

## Collocare la pompa

### Avvertenze

- Non utilizzare mai il flessibile di mandata per reggere o agganciare l'apparecchio.
- Quando si immerge la pompa, sfiatare più aria possibile dallo zoccolo della pompa. A tal scopo, tenere la pompa inclinata. Aprire il rubinetto di arresto (15).

### Regolare la profondità di immersione

Campo di regolazione: 45-66 cm

1. Allentare il dado a risvolto (19) sulla guida per tubo flessibile (20).
2. Regolare il tubo (18) alla lunghezza desiderata.
3. Stringere il dado a risvolto (19) sulla guida per tubo flessibile (20).

### Collocare la pompa

1. Inserire lo zoccolo della pompa (14) nella cisterna per acqua piovana.
2. Agganciare la pompa con la guida per tubo flessibile (20) al bordo della cisterna.
3. Fissare la guida per tubo flessibile (20) con la vite di fissaggio (21).

### Ricaricare la batteria

Vedere anche il manuale d'uso del caricabatteria.

### Avvertenze

- Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.
- Non esporre la batteria alla luce solare diretta o a temperature elevate per un tempo prolungato > 50 °C. Evitare in particolare di appoggiare la batteria su radiatori o di lasciarla in veicoli parcheggiati al sole.

### Procedura

1. All'occorrenza, rimuovere la batteria (26) dall'apparecchio.
2. Inserire la batteria nel vano del caricabatterie (27).
3. Collegare il caricabatteria ad una presa elettrica.
4. Quando la batteria è completamente carica, scollegare il caricabatteria dalla rete elettrica.
5. Estrarre la batteria dal vano del caricabatterie.

## Funzionamento

### Prima del funzionamento

- L'apparecchio non è adatto per l'allacciamento all'impianto di alimentazione di acqua potabile.
- Durante la messa in funzione, rispettare il livello minimo dell'acqua: 90 mm
- Sciacquare l'apparecchio con acqua pulita (*Risciacquare a fondo la pompa, p. 75*).
- Controllare se il filtro nello zoccolo della pompa (14) sia sporco (*Pulire il filtro, p. 75*).

### Immersione della pompa

#### Avvertenze

- **⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di scossa elettrica in caso di cavo di collegamento danneggiato. Non è consentito in alcun caso reggere o agganciare l'apparecchio per il cavo di collegamento (11).
- Quando si immerge, il rubinetto di arresto (15) deve essere aperto per garantire lo sfianto dell'apparecchio.
- Sul fondo della cisterna si accumulano nel tempo sporcizia e sabbia, che possono danneggiare l'apparecchio. Si consiglia di collocare l'apparecchio su un mattone.
- Rispettare la profondità massima di immersione ( $\leq 0,5$  m) dovuta alla lunghezza del tubo di raccordo (23).

#### Procedura

- Per immergere o ritirare utilizzare la guida per tubo flessibile (20).
- Agganciare la guida per tubo flessibile (20) al bordo della cisterna. Fissare la guida per tubo flessibile (20) con la vite di fissaggio (21).
- Avvolgere il cavo di collegamento (11) ecedente attorno all'apparecchio. Fissare il cavo di collegamento con le apposite clip (12) sul lato della pompa.

### Accensione e spegnimento

#### Avvertenze

- È necessario monitorare l'apparecchio durante il suo funzionamento per rilevare tempestivamente un eventuale arresto automatico o l'esercizio a secco della pompa ed evitare così danni.

### Accensione

1. Inserire la batteria (26) nell'unità di comando (8).
2. Premere il pulsante On/Off (4).  
Dopo un periodo di aspirazione la pompa inizia a scaricare.

### Spegnimento

1. Premere il pulsante On/Off (4).
2. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, togliere la batteria (26) dall'apparecchio.

### Temporizzatore

- Il temporizzatore si può regolare solo se l'apparecchio è acceso.
- La durata di utilizzo massima con temporizzatore acceso è di: 15 min
- La durata di utilizzo impostata viene visualizzata con i LED accanto al tasto (6).
- L'apparecchio si spegne quindi automaticamente allo scadere della durata impostata.

### Impostare il temporizzatore

1. Premere il pulsante (6).
  - 5 min Durata di utilizzo: 1× Premere
  - 10 min Durata di utilizzo: 2× Premere
  - 15 min Durata di utilizzo: 3× Premere

### Interrompere in anticipo il temporizzatore

1. Premere il pulsante (6) finché i LED accanto allo stesso non si spengono.

## Pulizia, manutenzione e conservazione

- **⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegner l'apparecchio e rimuovere la batteria (26). Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

### Pulizia

- **⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.
- **NOTA!** Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi.

- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio. A tale scopo utilizzare un panno umido o una spazzola.

#### **Pulire il filtro**

L'apparecchio presenta sullo zoccolo della pompa (14) un filtro (28) che lo protegge dalla sporcizia. Questo filtro va controllato e all'occorrenza pulito in funzione del grado di contaminazione dell'acqua.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Non è consentito fare funzionare l'apparecchio senza filtro (28) e zoccolo della pompa (14).

#### **Procedura (Fig. A)**

1. Estrarre la batteria (26) dall'unità di comando (8).
2. Allentare lo zoccolo della pompa (14) girando la vite (29) **in senso antiorario**.
3. Rimuovere lo zoccolo della pompa (14).
4. Pulire il filtro (28) e lo zoccolo della pompa (14) sotto acqua corrente.
5. Riposizionare il filtro (28) e lo zoccolo della pompa (14) sulla pompa (9).
6. Fissare lo zoccolo della pompa (14) girando la vite (29) **in senso orario**.

#### **Pulire l'aeratore del tubo**

##### **Procedura**

1. Rimuovere il cappuccio dall'aeratore del tubo (24).
2. Rimuovere la sfera dall'aeratore del tubo (24).
3. Pulire l'aeratore del tubo (24) sotto acqua corrente.
4. Reinscrivere la sfera.
5. Riapplicare il cappuccio.

#### **Risciacquare a fondo la pompa**

Dopo aver pompato acqua molto contaminata, è necessario lavare la pompa per impedire la formazione di depositi all'interno dell'apparecchio.

##### **Procedura**

1. Pompate acqua tiepida e pulita ( $\leq 35$  °C) finché l'acqua pompata non è priva di sporco.

#### **Manutenzione**

L'apparecchio non richiede manutenzione.

#### **Conservazione**

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- protetti dal gelo
- fuori dalla portata dei bambini
- Se la pompa non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, deve essere pulita a fondo dopo l'ultimo utilizzo e risciacquata prima di un nuovo utilizzo.

A causa di depositi e residui si possono altrimenti riscontrare delle difficoltà di avviamento.

Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio (rispettando le istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatteria).

La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 15 °C e 25 °C. Evitare durante la conservazione freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.

#### **Smaltimento/rispetto dell'ambiente**

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

#### **Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:**

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita

- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
  - restituzione al produttore/commerciante.
- Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Smaltire le batterie secondo le norme per la tutela ambientale



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Vige l'obbligo di smaltire batterie guaste oppure esauste nel rispetto dell'ambiente. (regolamento (UE) 2023/1542 relativo alle batterie e ai rifiuti di batterie; Svizzera: ORRPChim allegato 2.15)

- Non aprire le batterie ed evitare danni meccanici. Sussiste pericolo di cortocir-

cuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie.

- Per motivi di sicurezza, scaricare le batterie prima di gettarle.
- Coprire i poli per evitare cortocircuiti.
- Smaltire le batterie negli esercizi commerciali o in un centro di raccolta.
- **Batterie danneggiate**  
Maneggiare le batterie danneggiate all'esterno prestando molta cautela!
  - Non toccare mai le batterie danneggiate con le mani nude.
  - Qualora non sia possibile coprire i poli, inserire le batterie singolarmente in un sacchetto di plastica.
  - Inserire le batterie danneggiate in un contenitore ignifugo e richiudibile, che possa essere successivamente riempito di sabbia.
  - Conferire le batterie danneggiate in un luogo di raccolta con personale specializzato.

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 78

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
8	Unità di comando	91120241
16	Adattatore	91120244
18+20+23	Tube di alluminio+Guida per tubo flessibile+Tube di raccordo	91120242
25	Raccordo	91120243

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto

dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si appli-

ca anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Prefiltro, Anello di tenuta) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 507547\_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce

**Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.

- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 507547\_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

### Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.  
**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.
- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.



- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center

**IT** Assistenza Italia  
Tel.: 800 172663  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 507547\_2507**

**MT** Assistenza Malta  
Tel.: 800 65168  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 507547\_2507**

**CH** Assistenza Svizzera  
Tel.: 0800 56 36 01  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 507547\_2507**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
*www.grizzlytools.de*

## Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Pompa per cisterna ricaricabile**

Modello: **PRPA 12-Li A1**

Numero di serie: 000001-042000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
23.10.2025

Christian Frank  
Mandatario della documentazione

# Índice

<b>Introdução.....</b>	<b>79</b>
Utilização correta.....	79
Material fornecido/acessórios.....	80
Vista geral.....	80
Descrição do funcionamento.....	80
Dados técnicos.....	80
Dados de potência.....	81
<b>Indicações de segurança.....</b>	<b>81</b>
Significado das indicações de segurança.....	81
Pictogramas e símbolos.....	82
Colocação em funcionamento segura.....	82
<b>Preparação.....</b>	<b>84</b>
Elementos de comando.....	84
Montagem.....	85
Fixar a unidade de comando.....	85
Encurtar a mangueira de ligação.....	85
Instalar a bomba.....	85
Carregar a bateria.....	85
<b>Operação.....</b>	<b>86</b>
Antes da colocação em funcionamento.....	86
Submergir da bomba.....	86
Ligar e desligar.....	86
Temporizador.....	86
<b>Limpeza, manutenção e armazenamento.....</b>	<b>86</b>
Limpeza.....	86
Manutenção.....	87
Armazenamento.....	87
<b>Eliminação/proteção do ambiente.....</b>	<b>87</b>
Eliminar as baterias de forma ambientalmente correta.....	88
<b>Peças sobresselentes e acessórios.....</b>	<b>88</b>
<b>Assistência.....</b>	<b>88</b>
Garantia.....	88
Assistência de reparação.....	89
Service-Center.....	90
Importador.....	90
<b>Tradução do original da declaração de conformidade UE.....</b>	<b>90</b>
<b>Vista explodida.....</b>	<b>92</b>

## Introdução

Parabéns pela aquisição da sua nova bomba do coletor de água pluvial (seguidamente designado de aparelho ou ferramenta elétrica).

Acabou de adquirir um aparelho de elevada qualidade. A qualidade deste aparelho foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcionalidade do seu aparelho está assim assegurada.

Não é de excluir a eventualidade de, em casos pontuais, existirem quantidades residuais de água no/dentro do aparelho ou nos tubos/mangueiras. Não se trata de um defeito ou dano, nem constitui motivo de preocupação.



Este manual de instruções faz parte integrante deste aparelho. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a utilização indicada. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do aparelho a terceiros.

### Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Rega em contexto de jardim privado.
- Débito de água limpa e pluvial à temperatura de:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

O aparelho é parte integrante da série **X 12 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 12 V TEAM**. As baterias da série **X 12 V TEAM** podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série **X 12 V TEAM**.

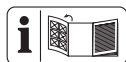
## Material fornecido/acessórios

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Bomba de água a bateria
- Unidade de comando
- Guia da mangueira
- Fixação do aperto
- Adaptador
- Bateria e carregador com manual de instruções
- Tradução do manual original

## Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro.

- 1 Arco
- 2 Painel de controlo
- 3 Indicador do estado de carga do aparelho
- 4 Botão Ligar/Desligar
- 5 LED de aviso
- 6 Botão (Temporizador)
- 7 Tomada
- 8 Unidade de comando
- 9 Bomba
- 10 Saída de água
- 11 Cabo de ligação
- 12 Clipe para cabo
- 13 Ficha
- 14 Base da bomba
- 15 Torneira
- 16 Acoplamento
- 17 Porca de capa (Saída de água)
- 18 Tubo de alumínio
- 19 Porca de capa (Guia da mangueira)
- 20 Guia da mangueira
- 21 Fixação do aperto
- 22 Calha guia
- 23 Mangueira de ligação
- 24 Ventilador de mangueiras
- 25 Ligação
- 26 Bateria
- 27 Carregador

## (Fig. A)

28 Filtro

29 Parafuso (Base da bomba)

## Descrição do funcionamento

O aparelho está equipado com um temporizador que desliga a bomba automaticamente no fim da utilização.

Uma guia para mangueiras ajustável em altura com tubo de alumínio pode ser pendurada no coletor de água pluvial e debitar água de forma prática através de um tubo de água.

A torneira tem a função de uma torneira convencional.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Bomba de água a bateria ....PRPA 12-Li A1

Tensão nominal  $U$  ..... 12 V  $\equiv$

Tipo de proteção (Bomba) ..... IPX8

Tipo de proteção (Unidade de comando)

..... IPX4

Peso com bateria (PAPK 12 A4) ..... 1,8 kg

Peso (sem bateria) ..... 1,6 kg

Quantidade de débito  $Q$  .....  $\leq 1500$  L/h

Altura de débito  $h$  .....  $\leq 11$  m

Pressão de elevação  $p$  .....  $\leq 1,1$  bar

Profundidade de submersão .....  $\leq 0,5$  m

Altura mínima durante a aspiração ..... 90 mm

Altura de água restante ..... 25 mm

Granulometria (Partículas em suspensão que podem ser aspiradas) .....  $\leq 0,25$  mm

Temperatura da água  $T_{max}$  .....  $\leq 35$  °C

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ) .....  $\leq 70$  dB

Bateria ..... Li-Ion

Temperatura .....  $> 50$  °C

– Processo de carregamento ..... 4–40 °C

– Funcionamento ..... 4–50 °C

– Armazenamento ..... 15–25 °C

### X 12 V TEAM

O aparelho é parte integrante da série

**X 12 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 12 V TEAM**. As baterias da série **X 12 V TEAM** podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série **X 12 V TEAM**.

Recomendamos-lhe a utilizar este aparelho apenas com as seguintes baterias: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3,

PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2,  
PAPK 12 5.0 A1

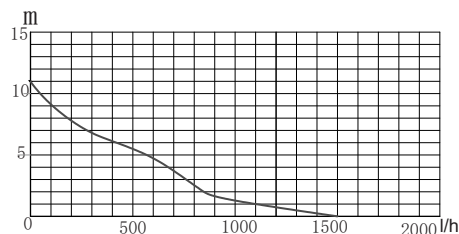
Recomendamos-lhe a carregar estas ba-  
terias com os seguintes carregadores:

PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2,  
PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Dados técnicos da bateria e do carregador:  
Ver instruções em separado.

### Dados de potência

↑Altura de débito; →Quantidade de débito



A medição dos dados de potência máximos  
ocorre nas condições ideais (p. ex. saída re-  
ta e direta).

Tubos mais estreitos podem reduzir o  
desempenho.

## Indicações de segu- rança



**ATENÇÃO!** Antes da  
utilização de apa-  
relhos elétricos, re-  
speitar medidas de  
segurança funda-  
mentais para pro-  
teção contra choque  
elétrico, perigo de  
ferimentos e de in-  
cêndio.

**▲ ATENÇÃO!** Lesões e da-  
nos materiais resultantes  
do manuseamento indevi-  
do da bateria. Respeite as  
instruções de segurança e

as indicações relativas ao  
carregamento e à utilização  
correta, incluídas no manu-  
al de instruções da sua ba-  
teria e do seu carregador  
da série **X 12 V TEAM**. Pa-  
ra uma descrição detalha-  
da do processo de carre-  
gamento e mais informa-  
ções, consulte o manual de  
instruções em separado.

### Significado das indicações de segurança

**▲ PERIGO!** Se não cum-  
prir esta indicação de se-  
gurança, ocorre um aciden-  
te. A consequência são fe-  
rimentos físicos graves ou  
morte.

**▲ ATENÇÃO!** Se não cum-  
prir esta indicação de se-  
gurança, pode ocorrer um  
acidente. A consequência  
podem ser ferimentos físi-  
cos graves ou a morte.

**▲ CUIDADO!** Se não cum-  
prir esta indicação de se-  
gurança, ocorre um aciden-  
te. A consequência podem  
ser ferimentos físicos ligei-  
ros ou médios.

**AVISO!** Se não cumprir es-  
ta indicação de segurança,  
ocorre um acidente. A con-

seqüência podem ser os danos materiais.

## Pictogramas e símbolos

### Pictogramas no aparelho



O aparelho é parte integrante da série **X 12 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 12 V TEAM**.

As baterias da série **X 12 V TEAM** podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série **X 12 V TEAM**.



Ler manual de instruções



Atenção!

- Não apropriado para água com uma elevada percentagem arenosa.
- Atenção: Evitar o funcionamento a seco da bomba! Perigo de sobreaquecimento!



Profundidade de submersão



Superfície quente



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.



Indicação de estado de carga



Botão Ligar/Desligar



Temporizador

### Pictogramas no manual de instruções



Atenção!

### Colocação em funcionamento segura

#### Indicações gerais

- Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com as peças de ajuste e a utilização correta do aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

O aparelho pode ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimen-

to, se tiverem sido instruídas de forma supervisionada ou com respeito à utilização segura do aparelho e se compreenderem os riscos daí resultantes.

A limpeza e manutenção por parte do utilizador não podem ser executadas por crianças.

- Pessoas que não estão familiarizadas com o manual de instruções não devem utilizar o aparelho.
- Tome as medidas adequadas para manter as crianças afastadas do aparelho enquanto estiver em funcionamento. Existe o perigo de ferimentos.
- O aparelho não deve ser utilizado em altitudes superiores a 2000 m.
- Não utilizar para água com partículas abrasivas como areia. A bomba não foi concebida para débito de substâncias líquidas abrasivas, corrosivas (raspantes), causticas, combustíveis (p. ex. combustíveis para veículos a motor) ou explosiv-

as, água salgada e detergentes. A temperatura do líquido do caudal não deve exceder os 35 °C.

- Nunca utilize o aparelho com pessoas dentro de água.
- Não utilize a bomba em lagoas de jardim com peixes ou plantas. Se os lubrificantes escoarem para fora é possível que o líquido fique sujo.
- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou modificado sem o consentimento do fabricante. Antes da colocação em funcionamento, solicite a um técnico especializado que verifique se todas as medidas de proteção elétricas exigidas estão presentes.

### **Preparação**

- Não transporte nem fixe o aparelho pelo mangueira.

### **Funcionamento**

- Não utilize o aparelho perto de líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância conduz ao perigo de incêndio ou de explosão.

- Para proteção contra choque elétrico, use calçado robusto.
- A bomba não pode ficar no exterior em tempo de geada. Armazene o aparelho de forma a ficar protegido da geada.
- Durante a operação, mantenha o aparelho sempre sob supervisão, para evitar atempadamente que a bomba funcione a seco.
- Desligue o aparelho e retire a bateria. Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas
  - sempre que abandonar o aparelho,,
  - antes de trocar de acessórios,,
  - antes de montar ou desmontar o aparelho,
  - antes de verificar, limpar ou efetuar trabalhos no aparelho.

## Limpeza, manutenção e armazenamento

- Cumpra todas as indicações constantes do capítulo: *Limpeza, manutenção*

*e armazenamento, Pág. 86*

- Todas as restantes medidas necessárias, especialmente a abertura do aparelho, devem ser realizadas por um electricista. Em caso de reparação, contacte sempre o nosso centro de apoio técnico.
- Por motivos de segurança, substitua as peças com desgaste ou danificadas. Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais. A utilização de peças de terceiros leva à perda imediata do direito à garantia.
  - Guarde o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

## Preparação

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não coloque a bateria no aparelho até que este esteja completamente preparado para ser utilizado.

### Elementos de comando

Antes de operar o aparelho, familiarize-se com os elementos de comando.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken

- 10 min Laufzeit: 2x Drücken
- 15 min Laufzeit: 3x Drücken

### Torneira (15)

Com a torneira, regular o débito.



Torneira fechada: sem débito



Torneira parcialmente aberta: débito limitado



Torneira aberta: fluxo máximo

## Montagem

### Montar a guia de mangueira

#### Procedimento

1. Aperte a porca de capa (17) na rosca de saída de água (10).

### Ligar a unidade de comando

#### Procedimento

1. Ligue a ficha (13) à tomada (7).
2. Aperte a porca de capa na ficha (13) na rosca da cavilha (7).

### Fixar a unidade de comando

#### Procedimento

- Opção 1:  
Desloque a unidade de comando (8) para as calhas guia (22) na guia da mangueira (20).
- Opção 2:  
Fixe a unidade de comando (8) com o arco (1) no rebordo do coletor de água pluvial.

### Encurtar a mangueira de ligação

#### Procedimento

Encurte a mangueira de ligação (23), evitando uma mangueira sobre dimensionada.

1. Retire a mangueira de ligação (23) da guia da mangueira (20).
2. Solte a porca de capa no ventilador de mangueiras (24).
3. Retire a mangueira de ligação (23) do ventilador de mangueiras (24).
4. Encurte a mangueira de ligação (23) para o comprimento pretendido.
5. Monte o ventilador de mangueiras (24) novamente pela ordem inversa.

## Instalar a bomba

### Indicações

- Nunca utilize a mangueira de pressão para segurar ou suspender o aparelho.
- Ao submergir a bomba, deixar que saia o máximo de ar da base da bomba. Para o efeito, mantenha a bomba inclinada. Abra a torneira (15).

### Ajustar a profundidade de submersão

Gama de ajuste: 45-66 cm

1. Solte a porca de capa (19) na guia da mangueira (20).
2. Ajuste o tubo de alumínio (18) para o comprimento pretendido.
3. Aperte a porca de capa (19) na guia da mangueira (20).

### Instalar a bomba

1. Mergulhe a base da bomba (14) no reservatório da água da chuva pluvial.
2. Prenda a bomba com a guia da mangueira (20) ao rebordo do reservatório de água pluvial.
3. Fixe a guia de mangueira (20) com a fixação de aperto (21).

## Carregar a bateria

Consulte também o manual de instruções do carregador.

### Indicações

- Deixe arrefecer uma bateria aquecida antes de a carregar.
- Não exponha a bateria a radiação solar direta por um período prolongado ou a temperaturas > 50 °C. Evite, em particular, a colocação sobre aquecedores ou a sua colocação em veículos estacionados ao sol.

### Procedimento

1. Caso necessário, retire a bateria (26) do aparelho.
2. Insira a bateria no compartimento de carga do carregador (27).
3. Ligue o carregador a uma tomada.
4. Após o processo de carregamento desligue o carregador da rede de alimentação.
5. Retire a bateria do compartimento de carga.

## Operação

### Antes da colocação em funcionamento

- O aparelho não é apropriado para ser conectado a sistemas de água potável.
- Na colocação em funcionamento, prestar atenção ao nível mín. de água: 90 mm
- Lave o aparelho com água limpa (*Enxaguar a bomba, Pág. 87*).
- Verifique o filtro na base da bomba (14) quanto a sujidade (*Limpar o filtro, Pág. 87*).

### Submergir da bomba

#### Indicações

- **⚠ ATENÇÃO!** Perigo de choque elétrico devido a cabo de ligação danificado. Certifique-se de que não segura nem pendura o aparelho pelo cabo de ligação (11).
- Ao submergir, a torneira (15) deve estar aberta para ventilar o aparelho.
- Na base do coletor acumula-se, com o passar do tempo, sujidade e areia, que pode danificar o aparelho. Recomendamos colocar o aparelho em cima de um tijolo.
- Observe a profundidade de submersão máxima ( $\leq 0,5$  m) condicionada pelo comprimento da mangueira de ligação (23).

#### Procedimento

- Utilize a guia de mangueira para submergir ou puxar a guia de mangueira (20).
- Pendure a guia de mangueira (20) no rebordo do coletor de água pluvial. Fixe a guia de mangueira (20) com a fixação de aperto (21).
- Enrole o excesso de cabo (11) em volta do aparelho. Fixe o cabo de aperto com os cliques para cabo (12) de lado na bomba.

### Ligar e desligar

#### Indicações

- Durante o funcionamento, mantenha o aparelho sempre sob supervisão, para evitar atempadamente o desligamento automático ou o funcionamento a seco e evitar, assim, danificar a bomba.

#### Ligar

1. Coloque a bateria (26) na unidade de comando (8).

2. Prima o botão Ligar/Desligar (4). Após um período de aspiração a bomba inicia o débito.

#### Desligar

1. Prima o botão Ligar/Desligar (4).
2. Retire a bateria (26) do aparelho se o deixar sem vigilância ou quando terminar o trabalho.

### Temporizador

- O temporizador apenas pode ser ajustado com o aparelho em funcionamento.
- O tempo de funcionamento máximo com o temporizador ativado é de: 15 mín.
- O tempo de funcionamento ajustado é indicado por cima dos LED junto ao botão (6).
- O aparelho desliga automaticamente, assim que expirar o tempo indicado.

#### Ajustar o temporizador

1. Pressionar o botão (6).
  - 5 mín. Tempo de funcionamento: 1× Pressionar
  - 10 mín. Tempo de funcionamento: 2× Pressionar
  - 15 mín. Tempo de funcionamento: 3× Pressionar

#### Cancelar o temporizador atempadamente

1. Pressione o botão (6) as vezes necessárias até os LED junto ao botão apagarem.

## Limpeza, manutenção e armazenamento

- **⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o aparelho e retire a bateria (26).

Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

### Limpeza

- **⚠ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Nunca limpe o aparelho com jato de água.
- **AVISO!** Perigo de danos. As substâncias químicas podem danificar as peças de plástico do aparelho. Não utilize soluções de limpeza nem solventes.

- Mantenha a ranhura de ventilação, o corpo do motor e os punhos do aparelho limpos. Utilize um pano húmido ou uma escova.

### Limpar o filtro

O aparelho dispõe, na base da bomba (14), de um filtro (28), que protege o aparelho contra sujidade. Dependendo do grau de contaminação da água, este deve ser limpo, caso necessário.

**▲ ATENÇÃO!** O aparelho não pode ser colocado em funcionamento sem filtro (28) nem sem base da bomba (14).

### Procedimento (Fig. A)

1. Retire a bateria (26) da unidade de comando (8).
2. Solte a base da bomba (14), rodando o parafuso (29) **no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio**.
3. Retire a base da bomba (14).
4. Limpe o filtro (28) e a base da bomba (14) debaixo de água corrente.
5. Coloque o filtro (28) e a base da bomba (14) novamente na bomba (9).
6. Fixe a base da bomba (14), rodando o parafuso (29) **no sentido dos ponteiros do relógio**.

### Limpar o ventilador de mangueiras

#### Procedimento

1. Remova a tampa do ventilador de mangueira (24).
2. Retire a esfera do ventilador de mangueira (24).
3. Limpe o ventilador de mangueira (24) debaixo de água corrente.
4. Volte a inserir a esfera.
5. Volte a colocar a tampa.

### Enxaguar a bomba

Após o débito de água muito suja é necessário enxaguar a bomba, para evitar sedimentos no aparelho.

#### Procedimento

1. Bombeie água morna, limpa ( $\leq 35$  °C), até que a água bombeada se apresente limpa.

### Manutenção

O aparelho não necessita de manutenção.

## Armazenamento

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- protegidos do gelo
- fora do alcance de crianças
- Caso não vá utilizar a bomba durante um período de tempo longo, é necessário limpá-la e enxagua-la muito bem depois da última utilização e antes da utilização seguinte.

Podem existir dificuldade na reiniciação do aparelho devido a acumulações e resíduos.

Se o aparelho for armazenado durante um período de tempo mais longo (p. ex., durante o inverno), retire a bateria do aparelho (manual de operação separado para bateria e carregador).

A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 15 °C e os 25 °C. Durante o seu armazenamento, evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.

## Eliminação/proteção do ambiente

Retire a bateria do aparelho e coloque o aparelho, a bateria, os acessórios e a embalagem no ecoponto respetivo.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contenedor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

### Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,

- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

## Eliminar as baterias de forma ambientalmente correta



Não coloque a bateria no lixo doméstico, no lume (perigo de explosão) ou em água. As baterias danificadas podem causar danos ao meio-ambiente e à sua saúde ao libertarem vapores ou líquidos nocivos.

Tem a obrigação de eliminar as baterias danificadas ou gastas de forma ambientalmente correta. (Regulamento (UE) 2023/1542 relativo às baterias e respetivos resíduos)

- Não abra as baterias e evite danos mecânicos. Existe o risco de um curto-circuito e podem sair vapores que irritam o trato respiratório.
- Por motivos de segurança, as baterias devem ser descarregadas antes de serem eliminadas.
- Cole os polos, para evitar a ocorrência de curto-circuitos.
- Entregue as baterias no estabelecimento comercial ou em pontos de recolha adequados.
- **Baterias danificadas**  
As baterias com danos exteriores devem ser manuseadas com especial cuidado!
  - Não deve tocar em baterias danificadas com as mãos.
  - Caso não consiga colar os polos, deve colocar as bateria individualmente em sacos de plástico.
  - Coloque as baterias danificadas num recipiente não combustível, com fecho, que possa ser cheio de areia.
  - Entregue as baterias danificadas num ponto de recolha que tenha pessoal especializado para o efeito.

## Peças sobresselentes e acessórios

Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center*, Pág. 90

Pos. nº	Nome	N.º de encomenda
8	Unidade de comando	91120241
16	Adaptador	91120244
18+20+23	Tube de alumínio+Guia da mangueira+Mangueira de ligação	91120242
25	Ligação	91120243

## Assistência

### Garantia

Cara cliente, caro cliente,

Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

### Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de

três anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram. Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

## Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

### Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste (p. ex. Pré-filtro, Anel de vedação) ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo. O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

### Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 507547\_2507) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto do manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que

encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente**.

- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em *parkside-diy.com* pode consultar e descarregar muitos outros manuais de instruções. Com o código QR acede diretamente a *parkside-diy.com*. Selecione o seu país e procure as instruções de utilização com a ferramenta de pesquisa. Através da introdução da referência (IAN) 507547\_2507 pode abrir o manual de instruções.

### Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.  
**Indicação:** Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou envios, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

PT

- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

## Service-Center

PT

### Assistência Portugal

Tel.: 800 849 131

Formulário de contacto em  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 507547\_2507

## Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 GroBostheim

ALEMANHA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Tradução do original da declaração de conformidade UE

Produto: **Bomba de água a bateria**

Modelo: **PRPA 12-Li A1**

Número da série: 000001-042000

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:



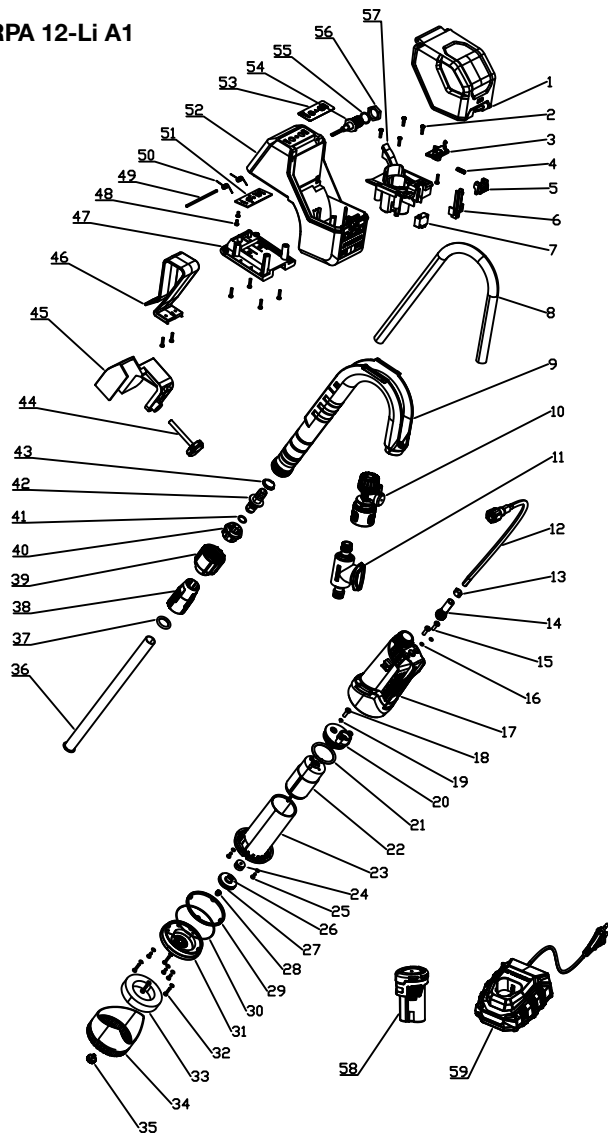
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
ALEMANHA  
23.10.2025

Christian Frank  
Mandatário para documentação



Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Vista explodida

PRPA 12-Li A1



informativ • informative • informatif • informatief • informativo



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-  
sion des informations • Versione delle informazioni  
• Estado de las informaciones • Stand van de in-  
formatie • Estado das informações: 10/2025

Ident.-No.: 79301606102025-DE/AT/CH/FR/ES/IT/  
PT/BE/NL



IAN 507547\_2507

